

# VĚSTNÍK

ÚŘADU PRO OCHRANU OSOBNÍCH ÚDAJŮ

## 2005

Částka 37

25. dubna 2005

Cena 58,- Kč

### OBSAH

Úvod ..... 2378

#### I. Registrace

Přehled zrušených registrací za období od 11. 2. 2005 do 10. 4. 2005 ..... 2379

#### II. Materiály z Úředního věstníku Evropské unie

Standardní smluvní doložky jako záruka náležitého zacházení s osobními údaji v zemích s neadekvátní legislativou. .... 2382

Rozhodnutí Komise ze dne 15. června 2001 o standardních smluvních doložkách pro předávání osobních údajů do třetích zemí podle směrnice 95/46/ES ..... 2383

Rozhodnutí Komise ze dne 27. prosince 2001 o standardních smluvních doložkách pro předávání osobních údajů zpracovatelům usazeným ve třetích zemích podle směrnice 95/46/ES ..... 2391

Rozhodnutí Komise ze dne 27. prosince 2004, kterým se mění rozhodnutí 2001/497/ES, pokud jde o zavedení alternativního souboru smluvních doložek pro předávání osobních údajů do třetích zemí ..... 2399

## ÚVOD

Částka 37 Věstníku Úřadu pro ochranu osobních údajů obsahuje přehled zrušených registrací za období od 11. 2. 2005 do 10. 4. 2005.

Tato částka Věstníku v rubrice Materiály z Úředního věstníku Evropské unie nabízí informaci o standardních smluvních doložkách jako záruce náležitého zacházení s osobními údaji v zemích s neadekvátní legislativou a texty rozhodnutí Evropské komise k této problematice. Pro lepší přehlednost v otázce rozhodnutí Komise týkajících se standardních smluvních doložek pro předávání osobních údajů do třetích zemí se Úřad rozhodl publikovat všechna tři rozhodnutí Komise společně v této části, přestože první dvě z nich již byla uveřejněna ve Věstníku Úřadu – částka 33, tehdy pouze v informativních překladech. Všechny tři dokumenty jsou přetištěny z Úředního věstníku EU.

V následujících částkách Věstníku Úřadu pro ochranu osobních údajů budou materiály z Úředního věstníku EU publikovány se zohledněním dílky českého zákona o ochraně osobních údajů. Úřad tak vychází vstříc potřebám aplikace smluvních doložek v rámci českého právního řádu. V dalších částkách Věstníku Úřad zveřejní přehled rozhodnutí Komise týkajících se příslušné kompatibilní legislativy ve třetích zemích.

**Přehled zrušených registrací od 11. 2. 2005 do 10. 4. 2005**

<b>Číslo registrace</b>	<b>Subjekt</b>	<b>Datum zrušení</b>
00000560/001	OMNITECH ČB S.R.O.	21.2.2005
00000561/001	OMNITECH PÍSEK S.R.O.	21.2.2005
00000590/001	OMNITECH TÁBOR S.R.O.	21.2.2005
00000687/001	DOMOV PENZION PRO DŮCHODCE HARMONIE	23.2.2005
00001188/019	UNILEVER ČR SPOL. S R.O.	21.2.2005
00001188/020	UNILEVER ČR SPOL. S R.O.	21.2.2005
00001188/023	UNILEVER ČR SPOL. S R.O.	21.2.2005
00001188/025	UNILEVER ČR SPOL. S R.O.	21.2.2005
00001188/030	UNILEVER ČR SPOL. S R.O.	21.2.2005
00002549/001	KINSKÝ DAL BORGIO PIO - SPRÁVA HOSPODÁŘSTVÍ DR.	28.2.2005
00003909/001	NEUŽILOVÁ JANA MUDR.	23.3.2005
00005799/002	MĚSTO VÍTKOV	25.3.2005
00005799/004	MĚSTO VÍTKOV	24.3.2005
00005799/006	MĚSTO VÍTKOV	25.3.2005
00008483/001	STŘEDOČESKÝ KRAJ	28.2.2005
00011233/001	PAYEROVÁ MILOSLAVA JUDR.	28.2.2005
00020121/001	JILČÍK DUŠAN	29.3.2005



## **II. Materiály z Úředního věstníku Evropské unie**

## Standardní smluvní doložky jako záruka náležitého zacházení s osobními údaji v zemích s neadekvátní legislativou

Na základě § 27 odst. 2 zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, Úřad pro ochranu osobních údajů postupně zveřejňuje ve svém Věstníku rozhodnutí Evropské komise, kterými se zabezpečuje volný pohyb osobních údajů nejen uvnitř Evropské unie a Evropského hospodářského prostoru, ale také vůči tzv. třetím zemím, jestliže jsou splněny předpoklady adekvátní ochrany těchto údajů. Za adekvátní ochranu může být na základě příslušných rozhodnutí Evropské komise považováno:

- buď celkové legislativní řešení ochrany dat v určité třetí zemi (Švýcarsko, Kanada a Argentina) nebo právní oblasti (Ostrov Man, Guernsey),
- nebo řešení v některém sektoru případně oblasti činnosti třetí země (tzv. „bezpečný přístav“ ve sféře Ministerstva obchodu USA - viz Věstník částka 36, dále také předávání osobních údajů pasažérů leteckých společností příslušným úřadům USA -viz Věstník částka 34),
- nebo konečně řešení zabezpečením ochrany pomocí modelové smlouvy mezi vývozcem dat ze země EU/EHP a dovozcem dat ve třetí zemi s využitím některé ze sad tzv. standardních smluvních doložek.

Současné vydání Věstníku je věnováno třem rozhodnutím týkajícím se standardních smluvních doložek, a to

**Rozhodnutí Komise 2001/497/ES ze dne 15. června 2001 o standardních smluvních doložkách pro předávání osobních údajů do třetích zemí podle směrnice 95/46/ES,**

**Rozhodnutí Komise 2002/16/ES ze dne 27. prosince 2001 o standardních smluvních doložkách pro předávání osobních údajů zpracovatelům usazeným ve třetích zemích podle směrnice 95/46/ES a**

**Rozhodnutí Komise ze dne 27. prosince 2004, kterým se mění rozhodnutí 2001/497/ES, pokud jde o zavedení alternativního souboru standardních smluvních doložek pro předávání osobních údajů do třetích zemí.**

Přestože první dvě uvedená rozhodnutí již vyšla v částce 33 Věstníku, rozhodli jsme se je vydat v zájmu lepší orien-

tace znovu společně s nedávno přijatým rozhodnutím zavádějícím alternativní sadu doložek, která má formu novelizovaného znění původní sady ze dne 15. června 2001 (konsolidované znění není k dispozici). Původní sada zavedená rozhodnutím 2001/497/ES ovšem rovněž i nadále zůstává v platnosti. Pro přehlednost ještě poznamenáváme, že původní soubor standardních smluvních doložek ze dne 15. června 2001 i alternativní soubor ze dne 27. prosince 2004 jsou určeny pro předávání osobních údajů mezi vývozcem dat jakožto správcem ze země EU/EHP dovozcem dat rovněž v pozici správce ve třetí zemi. Naproti tomu soubor standardních smluvních doložek ze dne 27. prosince 2001 lze použít při předávání osobních údajů mezi vývozcem dat jakožto správcem a dovozcem dat v pozici zpracovatele. Pojmy správce a zpracovatele definuje výše citovaný zákon č. 101/2000 Sb. v § 4, písm. j) a k).

### Poznámka:

*Rozhodnutí Komise ze dne 15. června 2001 o standardních smluvních doložkách pro předávání osobních údajů do třetích zemí podle směrnice 95/46/ES (oznámeno pod číslem dokumentu K(2001) 1539) (Text s významem pro EHP) bylo publikováno v Úředním věstníku EU – Official Journal L 181 2001 p.19-31. Je také k dispozici na webových stránkách Úředního věstníku EU <http://europa.eu.int/eur-lex/cs/dd/docs/2001/32001D0497-CS.doc> i na webových stránkách Úřadu [http://www.uouu.cz/zahr\\_pred\\_1.php3](http://www.uouu.cz/zahr_pred_1.php3).*

*Rozhodnutí Komise (2002/16/ES) ze dne 27. prosince 2001 o standardních smluvních doložkách pro předávání osobních údajů zpracovatelům usazeným ve třetích zemích podle směrnice 95/46/ES (oznámeno pod číslem K (2001) 4540) (Text s významem pro EHP) bylo publikováno v Úředním věstníku EU - Official Journal L 6 2002 p.52-62. Je také k dispozici na webových stránkách Úředního věstníku EU <http://europa.eu.int/eur-lex/cs/dd/docs/2002/32002D0016-CS.doc> a na webových stránkách Úřadu [http://www.uouu.cz/zahr\\_pred\\_1.php3](http://www.uouu.cz/zahr_pred_1.php3).*

*Rozhodnutí Komise ze dne 27. prosince 2004 bylo publikováno v Úředním věstníku EU - Official Journal L 385, 29/2004 P. 0074-0084. Je také k dispozici na webových stránkách Úředního věstníku EU [http://europa.eu.int/eur-lex/lex/LexUriServ/site/oj/2004/l\\_385/l\\_38520041229cs00740084.pdf](http://europa.eu.int/eur-lex/lex/LexUriServ/site/oj/2004/l_385/l_38520041229cs00740084.pdf).*

## ROZHODNUTÍ KOMISE ze dne 15. června 2001

### o standardních smluvních doložkách pro předávání osobních údajů do třetích zemí podle směrnice 95/46/ES

(oznámeno pod číslem dokumentu K(2001) 1539)

(Text s významem pro EHP)

(2001/497/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na směrnici Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů<sup>1)</sup>, a zejména na čl. 26 odst. 4 uvedené směrnice,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) podle směrnice 95/46/ES jsou členské státy povinny zajistit, aby se předávání osobních údajů do třetí země mohlo uskutečnit pouze za podmínky, že dotčená třetí země zaručí odpovídající úroveň ochrany údajů a že před předáváním budou dodrženy právní předpisy členských států, které jsou v souladu s ostatními ustanoveními směrnice;
- (2) čl. 26 odst. 2 směrnice 95/46/ES však stanoví, že členské státy mohou předání nebo předávání osobních údajů do třetích zemí, které nezajišťují odpovídající úroveň ochrany, povolit za předpokladu, že existují určitá ochranná opatření. Tato ochranná opatření mohou zejména vyplývat z vhodných smluvních doložek;
- (3) podle směrnice 95/46/ES by měla být úroveň ochrany údajů posuzována s ohledem na veškeré okolnosti doprovázející předání nebo předávání údajů. Pracovní skupina pro ochranu fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů založená podle uvedené směrnice<sup>2)</sup> vydala v zájmu usnadnění posuzování pokyny<sup>3)</sup>;

<sup>1)</sup> Úř. věst. L 281, 23. 11. 1995, s. 31.

<sup>2)</sup> Internetová adresa pracovní skupiny je:  
[http://www.europa.eu.int/comm/internal\\_market/en/medial/dataport/wpdocs/index.htm](http://www.europa.eu.int/comm/internal_market/en/medial/dataport/wpdocs/index.htm).

<sup>3)</sup> **WP 4 (5020/97)** „První orientační informace o předávání osobních údajů do třetích zemí - možné způsoby zlepšení posuzování přiměřenosti“, diskusní dokument přijatý pracovní skupinou dne 26. června 1997.  
**WP 7 (5057/97)** „Posuzování samoregulace v průmyslu: Kdy smysluplně přispívá k ochraně údajů ve třetí zemi?“, pracovní dokument přijatý pracovní skupinou dne 14. ledna 1998.

**WP 9 (3005/98)** „Předběžný pohled na využití smluvních ustanovení ve spojitosti s předáváním osobních údajů do třetích zemí“, pracovní dokument přijatý pracovní skupinou dne 22. dubna 1998.

**WP 12:** „Předávání osobních údajů do třetích zemí: Uplatňování článků 25 a 26 směrnice EU o ochraně údajů“, pracovní dokument přijatý pracovní skupinou dne 24. července 1998 dostupný na internetových stránkách pracovních dokumentů Evropské komise:

[„europa.eu.int/comm/internal\\_market/en/media/dataport/wpdocs/index.htm“](http://europa.eu.int/comm/internal_market/en/media/dataport/wpdocs/index.htm).

(4) čl. 26 odst. 2 směrnice 95/46/ES umožňující organizaci, která si přeje předat údaje do třetích zemí, určitou pružnost a čl. 26 odst. 4 umožňující standardní smluvní doložky jsou zásadní pro zachování nezbytného toku osobních údajů mezi Společenstvím a třetími zeměmi, aniž by byly zbytečně zatěžovány hospodářské subjekty. Tyto články jsou důležité zejména s ohledem na skutečnost, že je nepravděpodobné, že by Komise v krátkodobém nebo dokonce i ve střednědobém časovém horizontu přijala závěry konstatující odpovídající úroveň ochrany údajů podle čl. 25 odst. 6 pro více než jen omezený počet zemí;

(5) standardní smluvní doložky jsou pouze jednou z několika možností podle směrnice 95/46/ES, spolu s článkem 25 a čl. 26 odst. 1 a 2, pro zákonné předání osobních údajů do třetích zemí. Pro organizace bude snazší předávat osobní údaje do třetích zemí, jestliže do smlouvy zahrnou standardní smluvní doložky. Standardní smluvní doložky se týkají pouze ochrany údajů. Vývozce údajů a dovozce údajů mohou do smluv libovolně začlenit jakékoli další doložky, které se vztahují k předmětu obchodu, jako třeba doložky o vzájemné pomoci v případě sporů se subjektem údajů nebo orgánem dozoru, které jsou dle jejich názoru pro účely dané smlouvy vhodné, a to za podmínky, že nejsou v rozporu se standardními smluvními doložkami;

(6) tímto rozhodnutím by neměla být dotčena vnitrostátní oprávnění, která mohou členské státy udělit v souladu s vnitrostátními právními předpisy, kterými se provádí čl. 26 odst. 2 směrnice 95/46/ES. Okolnosti zvláštního předání mohou vyžadovat, aby správci údajů poskytli jiná ochranná opatření ve smyslu čl. 26 odst. 2. V každém případě toto rozhodnutí pouze požaduje po členských státech, aby neodmítaly uznat smluvní doložky popsané v tomto rozhodnutí jako dostatečná ochranná opatření, a nemá tudíž žádný vliv na ostatní smluvní doložky;

(7) oblast působnosti tohoto rozhodnutí je omezena na stanovení toho, že doložky uvedené v příloze mohou být použity správcem údajů usazeným ve Společenství, aby bylo možno stanovit odpovídající ochranná opatření ve smyslu čl. 26 odst. 2 směrnice 95/46/ES. Předávání osobních údajů do třetích zemí je zpracováním prováděným v členském státě a jeho zákonnost je předmětem vnitrostátního práva. Orgány dozoru nad ochranou

- údajů v členských státech by při výkonu svých funkcí a pravomocí podle článku 28 směrnice 95/46/ES měly být i nadále oprávněny určit, zda vývozce údajů dodržel vnitrostátní právní předpisy provádějící ustanovení směrnice 95/46/ES, a zejména jakákoliv zvláštní pravidla, která se týkají povinnosti poskytovat informace podle této směrnice;
- (8) toto rozhodnutí nezahrnuje předávání osobních údajů správci údajů usazenými ve Společenství příjemcům usazeným mimo území Společenství, kteří působí pouze jako zpracovatelé. Tato předávání nevyžadují stejná ochranná opatření, protože zpracovatel jedná výhradně jménem správce údajů. Komise má v úmyslu zabývat se tímto druhem předávání v pozdějším rozhodnutí;
- (9) je vhodné stanovit minimální rozsah informací, které strany musí uvádět ve smlouvě týkající se předávání. Členské státy by si měly zachovat pravomoc stanovit jednotlivé informace, které se od stran vyžadují. Uplatňování tohoto rozhodnutí se bude přezkoumávat na základě zkušeností;
- (10) Komise také v budoucnu zváží, zda standardní smluvní doložky předkládané obchodními organizacemi nebo jinými zainteresovanými osobami nabízejí dostatečná ochranná opatření v souladu se směrnicí 95/46/ES;
- (11) zatímco strany by měly mít možnost se libovolně dohodnout na zásadních pravidlech na ochranu údajů, která musí dovozce údajů dodržovat, určité zásady ochrany údajů by měly platit v každém případě;
- (12) údaje by měly být zpracovávány a následně využívány nebo dále předávány pouze ke stanoveným účelům a měly by být uchovávány jen po dobu nezbytně nutnou;
- (13) v souladu s článkem 12 směrnice 95/46 ES by subjekt údajů měl mít právo na přístup ke všem údajům, které se ho týkají, a případně právo na opravu, výmaz nebo blokování určitých údajů;
- (14) další předávání osobních údajů jinému správci údajů usazenému ve třetí zemi by měla být povolena pouze za určitých podmínek, které by zejména zajistily, že subjekty údajů obdrží řádné informace a budou mít příležitost vyslovit námitky nebo v určitých případech odepřít svůj souhlas;
- (15) orgány dozoru by měly kromě hodnocení, zda jsou předávání do třetích zemí v souladu s vnitrostátním právem, hrát v tomto smluvním mechanismu klíčovou roli při zajišťování toho, aby osobní údaje byly po předání náležitě chráněny. Za určitých okolností by si orgány dozoru členských států měly nadále ponechat pravomoc zakázat nebo pozastavit předání nebo předávání údajů uskutečněné na základě standardních smluvních doložek v takových výjimečných případech, kdy by předávání uskutečněné na smluvním základě mělo pravděpodobně závažný nepříznivý dopad na ochranná opatření poskytující odpovídající ochranu subjektu údajů;
- (16) standardní smluvní doložky by měly být vynutitelné nejen organizacemi, které jsou stranami smlouvy, ale také subjekty údajů, zejména v případech, kdy subjekty údajů utrpí škodu v důsledku porušení smlouvy;
- (17) rozhodné právo smlouvy by mělo být právem členského státu, ve kterém je usazen vývozce údajů, umožňujícím oprávněné třetí straně vynutit splnění smlouvy. Subjekty údajů mohou být zastoupeny sdruženími nebo jinými subjekty, je-li to jejich přání a povoluje-li to vnitrostátní právo;
- (18) aby se zmírnily praktické obtíže, se kterými se mohou subjekty údajů setkat při uplatňování svých práv podle standardních smluvních doložek, vývozce a dovozce údajů by měli být společně a nerozdílně odpovědní za škody plynoucí z jakéhokoli porušení těch ustanovení, na která jsou se vztahuje doložka ve prospěch třetí strany;
- (19) subjekt údajů je oprávněn podat žalobu a obdržet náhradu škody od vývozce nebo dovozce údajů nebo od obou za škodu způsobenou jakýmkoli jednáním, které není v souladu s povinnostmi obsaženými ve standardních smluvních doložkách. Obě strany mohou být zbaveny této odpovědnosti, pokud prokáží, že žádná z nich nebyla odpovědná;
- (20) společná a nerozdílná odpovědnost se netýká těch ustanovení, která nejsou zajištěna doložkou ve prospěch třetí strany, a nemusí vést k tomu, aby jedna strana uhradila škodu vyplývající z protiprávního zpracování druhou stranou. Přestože vzájemné odškodnění mezi stranami není předpokladem pro přiměřenou ochranu subjektů údajů, a může být tedy zrušeno, je zahrnuto do standardních smluvních doložek v zájmu ujasnění, a aby strany nemusely sjednávat doložky o odškodnění pro každý jednotlivý případ;
- (21) v případě sporu mezi stranami a subjektem údajů, který není vyřešen smírně a ve kterém se subjekt údajů dovolává doložky ve prospěch třetí strany, se strany zavázají, že nabídnou tomuto subjektu údajů, aby si zvolil mezi mediací, rozhodčím řízením nebo soudním řízením. Rozsah, v jakém si bude moci subjekt údajů skutečně zvolit způsob řešení, závisí na dostupnosti spolehlivých a uznaných systémů mediace a rozhodčího řízení. Mediace prostřednictvím orgánů dozoru členského státu by měla být v případě, že je tato služba k dispozici, jednou z možností;
- (22) Pracovní skupina pro ochranu fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů, zřízená podle článku 29 směrnice 95/46/ES, předložila stanovisko k úrovni ochrany poskytované podle standardních smluvních doložek připojených k tomuto rozhodnutí, k němuž bylo přihlédnuto při přípravě tohoto rozhodnutí<sup>4)</sup>;
- (23) opatření tohoto rozhodnutí jsou v souladu se stanoviskem výboru zřízeného podle článku 31 směrnice 95/46/ES,

<sup>4)</sup> Stanovisko č. 1/2001 přijaté pracovní skupinou dne 26. ledna 2001 (DG MARKT 5102/00 WP 38) dostupné na internetové stránce Evropské komise „Europa“.

## PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

*Článek 1*

Standardní smluvní doložky uvedené v příloze jsou považovány za dostatečná ochranná opatření s ohledem na ochranu soukromí a základních práv a svobod jednotlivců, jakož i s ohledem na výkon odpovídajících práv v souladu s čl. 26 odst. 2 směrnice 9/46/ES.

*Článek 2*

Toto rozhodnutí se týká pouze dostatečnosti ochrany zajištěné standardními smluvními doložkami pro předávání osobních údajů, které jsou uvedeny v příloze. Nevztahuje se na používání ostatních vnitrostátních předpisů, kterými se provádí směrnice 95/46/ES a které souvisejí se zpracováním osobních údajů v členských státech.

Toto rozhodnutí se nevztahuje na předávání osobních údajů správci usazenými ve Společenství příjemcům usazeným mimo území Společenství, kteří působí pouze jako zpracovatelé.

*Článek 3*

Pro účely tohoto rozhodnutí se:

- a) použijí definice uvedené ve směrnici 95/46/ES;
- b) „zvláštními kategoriemi údajů“ rozumějí údaje uvedené v článku 8 uvedené směrnice;
- c) „orgánem dozoru“ rozumí orgán uvedený v článku 28 uvedené směrnice;
- d) „vývozcem údajů“ rozumí správce, který předává osobní údaje;
- e) „dovozcem údajů“ rozumí správce údajů, který se zavazuje přijímat od vývozce údajů osobní údaje určené k jejich dalšímu zpracování v souladu s podmínkami tohoto rozhodnutí.

*Článek 4*

1. Aniž jsou dotčeny jejich pravomoci přijmout opatření k zajištění dodržování vnitrostátních předpisů přijatých podle kapitol II, III, V a VI směrnice 95/46/ES, mohou příslušné orgány členských států vykonávat své stávající pravomoci zakázat nebo pozastavit toky údajů směřující do třetích zemí, aby tak chránily jednotlivce v souvislosti se zpracováním jejich osobních údajů v případech, kdy:

- a) je zjištěno, že právní předpisy, kterým dovozce údajů podléhá, po něm vyžadují, aby se odchýlil od práva rozhodného pro ochranu údajů v rozsahu překračujícím omezení nezbytná v demokratické společnosti, jak je stanoveno v článku 13 směrnice 95/46/ES, a že tyto požadavky mají pravděpodobně výrazně nepříznivý dopad na ochranná opatření poskytovaná standardními smluvními doložkami; nebo
  - b) příslušný orgán zjistil, že dovozce údajů nedodržoval smluvní doložky; nebo
  - c) je vysoce pravděpodobné, že standardní smluvní doložky uvedené v příloze nejsou nebo nebudou dodržovány a pokračující předávání by pro subjekt údajů představovalo bezprostřední riziko vzniku značné újmy.
2. Zákaz či pozastavení podle odstavce 1 musí být odvolány ihned poté, co pominou důvody pro zákaz nebo pozastavení.
  3. Jakmile členské státy přijmou opatření podle odstavců 1 a 2, informují neprodleně Komisi, která informace předá ostatním členským státům.

*Článek 5*

Komise vyhodnotí uplatňování tohoto rozhodnutí na základě dostupných informací tři roky po jeho oznámení členským státům. Předloží zprávu o zjištěních výboru zřízenému podle článku 31 směrnice 95/46/ES. Zpráva bude obsahovat veškeré důkazy, které by mohly ovlivnit hodnocení dostatečnosti standardních smluvních doložek uvedených v příloze, jakož i veškeré důkazy o tom, že se toto rozhodnutí uplatňuje diskriminačním způsobem.

*Článek 6*

Toto rozhodnutí se použije ode dne 3. září 2001.

*Článek 7*

Toto rozhodnutí je určeno členským státům.

V Bruselu dne 15. června 2001.

Za Komisi  
Frederik BOLKESTEIN  
člen Komise

*PŘÍLOHA*  
**STANDARDNÍ SMLUVNÍ DOLOŽKY**

**ve smyslu čl. 26 odst. 2 směrnice 95/46/ES pro předávání osobních údajů do třetích zemí,  
které nezajišťují odpovídající úroveň ochrany**

**Název organizace vyvážející údaje:** .....

.....

**Adresa:** .....

**Tel.:** ..... **fax:** ..... **e-mail:** .....

**Další informace potřebné k identifikaci organizace:** .....

(„vývozce údajů“)

a

**Název organizace dovážející údaje:** .....

.....

**Adresa:** .....

**Tel.:** ..... **fax:** ..... **e-mail:** .....

**Ostatní informace potřebné k identifikaci organizace:** .....

(dále jen „dovozce údajů“)

SE DOHODLY v zájmu poskytnutí dostatečných ochranných opatření s ohledem na ochranu soukromí a základní práva a svobody osob při předávání osobních údajů uvedených v dodatku 1 vývozcem údajů dovozci údajů na těchto smluvních doložkách („doložky“).

**Doložka 1****Definice**

Pro účely doložek:

- a) „osobní údaje“, „zvláštní kategorie údajů“, „zpracovávat/zpracování“, „správce“, „zpracovatel“, „subjekt údajů“, a „orgán dozoru“ mají stejný význam jako ve směrnici Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů (dále jen „směrnice“);
- b) „vývozce údajů“ se rozumí správce, který předává osobní údaje;
- c) „dovozce údajů“ se rozumí správce údajů, který se zavazuje přijímat od vývozce údajů osobní údaje za účelem jejich dalšího zpracování v souladu s podmínkami těchto doložek a který nepodléhá systému třetí země zajišťující odpovídající ochranu.

**Doložka 2****Podrobnosti předávání**

Podrobnosti předávání a zejména kategorie osobních údajů a účely jejich předávání jsou uvedeny v dodatku 1, který tvoří nedílnou součást doložek.

**Doložka 3****Doložka ve prospěch třetí strany**

Subjekty údajů mohou uplatnit jako oprávněné třetí strany tuto doložku, doložku 4 písm. b), c) a d), doložku 5 písm. a), b), c) a e), doložku 6 odst. 1 a 2, a doložky 7, 9 a 11. Strany nemají námitky proti tomu, aby byly subjekty údajů zastupovány sdružením nebo jinými subjekty, je-li to jejich přáním a povoluje-li to vnitrostátní právo.

**Doložka 4****Povinnosti vývozce údajů**

Vývoze údajů se zavazuje a zaručuje, že:

- a) jím prováděné zpracování osobních údajů, včetně předávání samotného bylo a do okamžiku jejich předání bude i nadále prováděno v souladu se souvisejícími předpisy členského státu, ve kterém je vývoze údajů usazen (a případně bylo oznámeno příslušným orgánům tohoto státu) a že neporušuje související předpisy daného státu;
- b) budou-li součástí předávání i zvláštní kategorie údajů, subjekt údajů byl nebo bude seznámen před uskutečněním předání o tom, že tyto údaje mohou být předávány do třetí země, která neposkytuje odpovídající ochranu;
- c) na požádání poskytne subjektům údajů kopii doložek tak, jak byly dohodnuty; a
- d) zodpoví v přiměřeném čase a v přiměřeném rozsahu dotazy orgánu dozoru ohledně zpracování daných osobních údajů dovozce údajů jakož i dotazy subjektu údajů týkající se zpracování těchto osobních údajů dovozce údajů.

**Doložka 5****Povinnosti dovozce údajů**

Dovozce údajů se zavazuje a zaručuje, že:

- a) nemá důvod se domnívat, že mu právní předpisy, kterým podléhá, brání plnit povinnosti vyplývající ze smlouvy a že v případě změny těchto právních předpisů, která by mohla mít výrazně nepříznivý dopad na ochranná opatření stanovená doložkami, oznámí změnu vývozci údajů a orgánu dozoru v místě, kde je vývoze údajů usazen; v takovém případě je vývoze údajů oprávněn pozastavit předávání údajů a/nebo odstoupit od smlouvy;
- b) osobní údaje bude zpracovávat v souladu se povinnými zásadami ochrany údajů, stanovenými v dodatku 2; nebo, jestliže strany výslovně projeví souhlas označením níže uvedeného a jestliže budou dodržovat povinné zásady ochrany údajů stanovené v dodatku 3, bude ve všech ostatních ohledech zpracovávat údaje v souladu s:
  - odpovídajícími vnitrostátními právními předpisy (připojenými k těmto doložkám) chránícími základní práva a svobody fyzických osob, a zejména jejich právo na soukromí v souvislosti se zpracováním osobních údajů, kterým podléhá správce údajů v zemi, ve které je usazen vývoze údajů, nebo
  - odpovídajícími ustanoveními jakéhokoli rozhodnutí Komise podle čl. 25 odst. 6 směrnice 95/46/ES, jímž bude shledáno, že třetí země poskytuje odpovídající úroveň ochrany pouze v určitých oblastech činnosti, jestliže dovozce údajů má sídlo v této třetí zemi a nevztahují se na něj daná ustanovení, pokud jsou tato ustanovení takové povahy, že jsou použitelná v oblasti předávání;
- c) vyřídí neprodleně a řádně veškeré věcné dotazy vývozce údajů nebo subjektu údajů týkající se jím prováděného zpracování osobních údajů, které jsou předmětem předání, a že bude spolupracovat s příslušným orgánem dozoru při veškerých jeho dotazech a řídit se v souvislosti se zpracováním předávaných údajů názorem orgánu dozoru;
- d) na žádost vývozce údajů umožní přezkoumání ve svých zařízeních na zpracování údajů, které provede vývoze údajů nebo kontrolní orgán složený z nezávislých členů s požadovanou odbornou kvalifikací, kteří budou vybráni vývozce údajů, popřípadě po dohodě s orgánem dozoru;
- e) na požádání poskytne subjektu údajů kopii doložek a uvede úřad, který se zabývá stížnostmi.

**Doložka 6****Odpovědnost**

1. Strany se dohodly, že subjekt údajů, který utrpěl v důsledku porušení ustanovení uvedených v doložce 3 škodu, je oprávněn obdržet od stran za utrpěnou škodu náhradu. Strany se dohodly, že mohou být zbaveny této odpovědnosti pouze tehdy, pokud prokáží, že žádná z nich neodpovídá za porušení těchto ustanovení.

2. Vývozce a dovozce údajů se dohodli, že budou společně a nerozdílně odpovědní za škodu způsobenou subjektu údajů v důsledku porušení uvedeného v odstavci 1. V případě takového porušení se může subjekt údajů obrátit na soud s žalobou proti vývozci údajů, dovozci údajů nebo proti oběma.
3. Strany se dohodly, že bude-li jedna ze stran shledána odpovědnou za porušení uvedené v odstavci 1, kterého se dopustí druhá strana, druhá strana nahradí první straně v rozsahu, ve kterém je odpovědná, veškeré náklady, poplatky, škody, výdaje nebo ztráty, které první straně vznikly.<sup>\*)</sup>

<sup>\*)</sup> Odstavec 3 není povinný.

#### Doložka 7

##### Mediace a soudní příslušnost

1. Strany se zavazují, že nastane-li spor mezi subjektem údajů a kteroukoli ze stran, který nebyl vyřešen smírně, a uplatní-li subjekt údajů ustanovení ve prospěch třetí strany v doložce 3, přistoupí na rozhodnutí subjektu údajů:
  - a) předat spor k mediaci prováděné nezávislou osobou nebo popřípadě orgánem dozoru;
  - b) předat spor soudům v členském státě, ve kterém je usazen vývozce údajů.
2. Strany souhlasí s tím, že po dohodě mezi subjektem údajů a dotčenou stranou může být spor předán rozhodčímu orgánu, je-li tato strana usazena v zemi, která ratifikovala Newyorskou Úmluvu o uznání a výkonu cizích rozhodčích nálezů.
3. Strany se dohodly, že se použijí odstavce 1 a 2, aniž by tím byla dotčena hmotná nebo procesní práva subjektu údajů při podávání soudních žalobv souladu s ostatními ustanoveními vnitrostátního nebo mezinárodního práva.

#### Doložka 8

##### Spolupráce s orgány dozoru

Strany se zavazují uložit kopii této smlouvy u orgánu dozoru, vyžaduje-li to tento orgán nebo vnitrostátní právo.

#### Doložka 9

##### Vypovězení doložek

Strany se dohodly, že vypovězení doložek kdykoli, za jakýchkoli okolností a z jakéhokoli důvodu je nezbavuje povinností a/nebo podmínek podle těchto doložek, co se týče zpracování předaných údajů.

#### Doložka 10

##### Rozhodné právo

Doložky se řídí právem členského státu, ve kterém je usazen vývozce údajů: .....

#### Doložka 11

##### Změna smlouvy

Strany se zavazují, že nebudou provádět žádné změny ani úpravy v podmínkách doložek

##### Jménem vývozce údajů:

Jméno (plně vypsát): .....

Funkce: .....

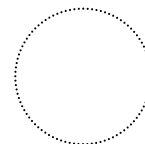
Adresa: .....

Případné další informace nezbytné k tomu, aby byla smlouva závazná:

.....

.....

.....  
(podpis)



(razítko organizace)

##### Jménem vývozce údajů:

Jméno (plně vypsát): .....

Funkce: .....

Adresa: .....

Případné další informace nezbytné k tomu, aby byla smlouva závazná:

.....

.....

.....  
(podpis)



(razítko organizace)

#### Dodatek 1

##### ke standardním smluvním doložkám

Tento dodatek tvoří součást doložek a musí být vyplněn a podepsán oběma stranami

(Členské státy mohou doplnit nebo stanovit, v souladu se svými vnitrostátními postupy, jakékoli další potřebné informace, které mají být v tomto dodatku obsaženy).

*Vývozce údajů*

Vývozce údajů je (popište, prosím, stručně své činnosti, které mají význam pro předávání):

.....  
 .....  
 .....

*Dovozce údajů*

Dovozce údajů je (popište, prosím, stručně své činnosti, které mají význam pro předávání):

.....  
 .....  
 .....

*Subjekty údajů*

Předávané osobní údaje se týkají těchto kategorií subjektů údajů (uveďte, prosím, podrobnosti):

.....  
 .....  
 .....

*Účely předávání*

Předání je nezbytné pro tyto účely (prosím uveďte):

.....  
 .....  
 .....

*Kategorie údajů*

Předávané osobní údaje se týkají těchto kategorií údajů (uveďte, prosím, podrobnosti):

.....  
 .....  
 .....

*Citlivé údaje (jsou-li předmětem předávání)*

Předávané osobní údaje se týkají těchto kategorií citlivých údajů (uveďte, prosím, podrobnosti):

.....  
 .....  
 .....

*Příjemci*

S předávanými osobními údaji mohou být seznámeni pouze tito příjemci nebo kategorie příjemců (uveďte, prosím, podrobnosti):

.....  
 .....  
 .....

*Doba uchování*

Předávané osobní údaje mohou být uchovávány nejdéle (prosím uveďte):..... (měsíce/roky)

Vývozce údajů	Dovozce údajů
Jméno: .....	Jméno: .....
.....	.....
(Podpis oprávněné osoby)	(Podpis oprávněné osoby)

*Dodatek 2***ke standardním smluvním doložkám****Povinné zásady ochrany údajů uvedené v prvním odstavci doložky 5 písm. b)**

Uvedené zásady ochrany údajů by se měly číst a vykládat ve světle ustanovení (zásady a odpovídající výjimky) směrnice 95/46/ES.

Budou se uplatňovat s výhradou závazných požadavků vnitrostátních právních předpisů vztahujících se na dovozce údajů, které nepřekračují rámec toho, co je nezbytné v demokratické společnosti, na základě jednoho ze zájmů uvedených v čl. 13 odst. 1 směrnice 95/46/ES, tzn. představují-li opatření nezbytná k zajištění bezpečnosti státu, obrany, veřejné bezpečnosti, předcházení trestným činům a jejich vyšetřování, odhalování a stíhání nebo nedodržování deontologických pravidel pro povolání upravená právními předpisy, významného hospodářského nebo finančního zájmu státu nebo ochrany subjektu údajů nebo práv a svobod druhých.

1. *Omezení účelu:* údaje se musí zpracovat a následně používat nebo dále sdělovat pouze pro konkrétní účely uvedené v dodatku 1 k doložkám. Údaje se nesmějí uchovávat déle, než je nezbytně nutné pro účely, pro které jsou předávány.
2. *Kvalita a přiměřenost údajů:* údaje musí být přesné a tam, kde to je nutné, aktuální. Údaje musí být přiměřené, relevantní a nikoli přebytné ve vztahu k účelům, pro které jsou předávány a dále zpracovávány.
3. *Průhlednost:* subjekty údajů musí být informovány o účelech zpracování a totožnosti správce údajů ve třetí zemi, a musí jim být poskytnuty další informace v míře nezbytné pro zajištění řádného zpracování, pokud již tyto informace nebyly poskytnuty vývozcem údajů.
4. *Bezpečnost a důvěrnost:* správce údajů musí přijmout technická a organizační bezpečnostní opatření, která

jsou přiměřená rizikům vyskytujícím se v souvislosti se zpracováním, jako je například neoprávněný přístup. Každá osoba jednající na základě oprávnění správce údajů, včetně zpracovatele, smí údaje zpracovávat pouze na základě pokynů správce údajů.

5. *Právo na přístup, opravu, výmaz a blokování údajů*: jak je stanoveno v článku 12 směrnice 95/46/ES, subjekt údajů musí mít právo na přístup ke všem zpracovávaným údajům, které se ho týkají, a popřípadě též právo na opravu, výmaz nebo blokování údajů, jejichž zpracovávání není v souladu se zásadami stanovenými v tomto dodatku, zejména z důvodů neúplné nebo nepřesné povahy těchto údajů. Měl by být také oprávněn vznést z vážných legitimních důvodů souvisejících s jeho osobní situací námitky proti zpracování svých osobních údajů.
  6. *Omezení dalších předáváníů*: další předávání osobních údajů od dovozce údajů k jinému správci údajů, který je usazený ve třetí zemi neposkytující odpovídající úroveň ochrany nebo na kterého se nevztahuje rozhodnutí přijaté Komisí podle čl. 25 odst. 6 směrnice 95/46/ES (další předávání), se mohou uskutečnit pouze tehdy, jestliže:
    - a) subjekty údajů daly v případě zvláštních kategorií údajů jednoznačný souhlas k dalšímu předávání nebo v jiných případech měly možnost vznést námitky.
 Informace poskytnuté subjektům údajů musí obsahovat v jazyce pro ně srozumitelném alespoň tyto informace:
    - účely dalšího předávání,
    - identifikaci vývozce údajů usazeného ve Společenství,
    - kategorie dalších příjemců údajů a země určení, a
    - vysvětlení, že po dalším předání mohou být údaje zpracovány správcem usazeným v zemi, ve které není zajištěna odpovídající úroveň ochrany soukromí jednotlivců; nebo  - b) vývozce a dovozce údajů souhlasí s přistoupením dalšího správce údajů k doložkám, který se tím stane stranou doložek a na něhož přecházejí stejné povinnosti, jaké má dovozce údajů.
7. *Zvláštní kategorie údajů*: zpracovávají-li se údaje, které odhalují rasový či etnický původ, politické názory, náboženské nebo filosofické přesvědčení nebo odborovou příslušnost, jakož i údaje o zdraví nebo sexuálním životě a údaje týkající se protiprávního jednání, rozsudků v trestních věcech nebo bezpečnostních opatření, měly by být předložena dodatečná ochranná opatření ve smyslu směrnice 95/46/ES, zejména přiměřená bezpečnostní opatření, jako je přísné šifrování pro účely přenosu nebo vedení evidence přístupu k citlivým údajům.
8. *Přímý marketing*: zpracovávají-li se údaje pro účely přímého marketingu, měly by existovat účinné postupy umožňující subjektu údajů kdykoli „opt-out“ zvolit vynětí, aby údaje o něm již nebyly využívány k takovým účelům.
9. *Automatizovaná individuální rozhodnutí*: subjekty údajů mají právo nepodléhat rozhodnutí, které vychází pouze z automatizovaného zpracování údajů, pokud nejsou při-

jata jiná opatření k zajištění legitimních zájmů jednotlivce, jak je stanoví čl. 15 odst. 2 směrnice 95/46/ES. Je-li účelem předání přijetí automatizovaného rozhodnutí ve smyslu článku 15 směrnice 95/46/ES, které s sebou nese právní účinky vůči jednotlivci nebo které se ho významně dotýká a které je výlučně založeno na automatizovaném zpracování údajů určeném k hodnocení určitých hledisek jeho osoby, například pracovního výkonu, důvěryhodnosti, spolehlivosti, chování atd., měla by mít fyzická osoba právo znát důvody pro toto rozhodnutí.

#### Dodatek 3

##### ke standardním smluvním doložkám

##### Povinné zásady ochrany údajů uvedené v druhém odstavci doložky 5 písm. b)

1. *Omezení účelu*: údaje se musí zpracovat a následně používat nebo dále sdělovat pouze pro konkrétní účely uvedené v dodatku 1 k doložkám. Údaje se nesmějí uchovávat déle, než je nezbytně nutné pro účely, pro které jsou předávány.
2. *Právo na přístup, opravu, výmaz a blokování údajů*: jak je stanoveno v článku 12 směrnice 95/46/ES, subjekt údajů musí mít právo na přístup ke všem zpracovávaným údajům, které se ho týkají, a popřípadě též právo na opravu, výmaz nebo blokování údajů, jejichž zpracovávání není v souladu se zásadami stanovenými v tomto dodatku, zejména z důvodů neúplné nebo nepřesné povahy těchto údajů. Měl by být také oprávněn vznést z vážných legitimních důvodů souvisejících s jeho osobní situací námitky proti zpracování svých osobních údajů.
3. *Omezení dalších předáváníů*: další předávání osobních údajů od dovozce údajů k jinému správci údajů, který je usazený ve třetí zemi neposkytující odpovídající úroveň ochrany nebo na kterého se nevztahuje rozhodnutí přijaté Komisí podle čl. 25 odst. 6 směrnice 95/46/ES (další předávání), se mohou uskutečnit pouze tehdy, jestliže:
  - a) subjekty údajů daly v případě zvláštních kategorií údajů jednoznačný souhlas k dalšímu předávání nebo v jiných případech měly možnost vznést námitky.

Informace poskytnuté subjektům údajů musí obsahovat v jazyce pro ně srozumitelném alespoň tyto informace:

- účely dalšího předávání,
  - identifikaci vývozce údajů usazeného ve Společenství,
  - kategorie dalších příjemců údajů a země určení, a
  - vysvětlení, že po dalším předání mohou být údaje zpracovány správcem usazeným v zemi, ve které není zajištěna odpovídající úroveň ochrany soukromí jednotlivců; nebo
- b) vývozce a dovozce údajů souhlasí s přistoupením dalšího správce údajů k doložkám, který se tím stane stranou doložek a na něhož přecházejí stejné povinnosti, jaké má dovozce údajů.

## ROZHODNUTÍ KOMISE ze dne 27. prosince 2001

**o standardních smluvních doložkách pro předávání osobních údajů  
zpracovatelům usazeným ve třetích zemích podle směrnice 95/46/ES**

*(oznámeno pod číslem K (2001) 4540)*

**(Text s významem pro EHP)**

**(2002/16/ES)**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na směrnici Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů<sup>1)</sup>, a zejména na čl. 26 odst. 4 uvedené směrnice,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) podle směrnice 95/46/ES jsou členské státy povinny zajistit, aby se předávání osobních údajů do třetí země mohlo uskutečnit pouze za podmínky, že dotyčná třetí země zaručí odpovídající úroveň ochrany údajů a že před předáváním budou dodrženy právní předpisy členských států, které jsou v souladu s ostatními ustanoveními směrnice;
- (2) čl. 26 odst. 2 směrnice 95/46/ES však stanoví, že členské státy mohou předání nebo předávání osobních údajů do třetích zemí, které nezajišťují odpovídající úroveň ochrany, povolit za předpokladu, že existují určitá ochranná opatření. Tato ochranná opatření mohou zejména vyplývat z vhodných smluvních doložek;
- (3) podle směrnice 95/46/ES by měla být úroveň ochrany údajů posuzována s ohledem na veškeré okolnosti doprovázející předání nebo předávání údajů. Pracovní skupina pro ochranu fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů založená podle uvedené směrnice<sup>2)</sup> vydala v zájmu usnadnění posuzování pokyny<sup>3)</sup>;

- (4) standardní smluvní doložky se týkají pouze ochrany údajů. Vývozce údajů a dovozce údajů mohou do smluv libovolně začlenit jakékoli další doložky, které se vztahují k předmětu obchodu, které jsou dle jejich názoru pro účely dané smlouvy vhodné, a to za podmínky, že nejsou v rozporu se standardními smluvními doložkami;
- (5) tímto rozhodnutím by neměla být dotčena vnitrostátních oprávnění, která mohou členské státy udělit v souladu s vnitrostátními právními předpisy, kterými se provádí čl. 26 odst. 2 směrnice 95/46/ES. Toto rozhodnutí pouze požaduje po členských státech, aby neodmítaly uznat smluvní doložky uvedené v tomto rozhodnutí jako dostatečná ochranná opatření, a nemá tudíž žádný vliv na ostatní smluvní doložky;
- (6) oblast působnosti tohoto rozhodnutí je omezena na stanovení toho, že doložky, které uvádí, mohou být použity správcem údajů usazeným ve Společenství, aby bylo možno stanovit odpovídající ochranná opatření ve smyslu čl. 26 odst. 2 směrnice 95/46/ES pro předávání osobních údajů zpracovatelům usazeným ve třetí zemi;
- (7) toto rozhodnutí by mělo provádět povinnost uvedenou v čl. 17 odst. 3 směrnice 95/46/ES a není jím dotčen obsah smluv nebo právních aktů vzniklých v souladu s tímto ustanovením. Součástí smluv nebo právních aktů by však měly být některé ze standardních smluvních doložek, zejména ve vztahu k povinnostem vývozce údajů, aby byla zajištěna srozumitelnost ustanovení, která mohou být obsažena ve smlouvě mezi správcem a zpracovatelem;
- (8) orgány dozoru členských států hrají v tomto smluvním mechanismu klíčovou roli při zajišťování toho, aby osobní údaje byly po předání náležitě chráněny. Ve výjimečných případech, kdy vývozci údajů odmítnou řádně poučit dovozce údajů nebo kdy jej řádně poučit nemohou a kdy subjektům údajů hrozí bezprostřední riziko závažné újmy, by měly standardní smluvní doložky umožňovat orgánům dovozu prověřit dovozce údajů a popřípadě přijmout rozhodnutí, která budou pro dovozce údajů závazná. Orgány dozoru by měly mít pravomoc zakázat nebo pozastavit předání nebo předávání údajů uskutečněné na základě standardních smluvních doložek v takových výjimečných případech, kdy by předávání uskutečněné na smluvním základě mělo pravděpodobně závažný nepříznivý dopad na ochranná opatření a povinnosti vztahující se k zajištění odpovídající ochrany subjektu údajů;

<sup>1)</sup> Úř. věst. L 281, 23. 11. 1995, s. 31.

<sup>2)</sup> Internetová adresa pracovní skupiny je:  
[http://www.europa.eu.int/comm/internal\\_market/en/media/dataport/wpdocs/index.htm](http://www.europa.eu.int/comm/internal_market/en/media/dataport/wpdocs/index.htm).

<sup>3)</sup> **WP 4 (5020/97)** „První orientační informace o předávání osobních údajů do třetích zemí - možné způsoby zlepšení posuzování přiměřenosti“, diskusní dokument přijatý pracovní skupinou dne 26. června 1997.  
**WP 7 (5057/97)** „Posuzování samoregulace v průmyslu: Kdy smysluplně přispívá k ochraně údajů ve třetí zemi?“, pracovní dokument přijatý pracovní skupinou dne 14. ledna 1998.

**WP 9 (3005/98)** „Předběžný pohled na využití smluvních ustanovení ve spojitosti s předáváním osobních údajů do třetích zemí“, pracovní dokument přijatý pracovní skupinou dne 22. dubna 1998.

**WP 12:** „Předávání osobních údajů do třetích zemí: Uplatňování článků 25 a 26 směrnice EU o ochraně údajů“, pracovní dokument přijatý pracovní skupinou dne 24. července 1998 dostupný na internetových stránkách pracovních dokumentů Evropské komise:

„[europa.eu.int/comm/internal\\_market/en/media/dataport/wpdocs/index.htm](http://europa.eu.int/comm/internal_market/en/media/dataport/wpdocs/index.htm)“.

- (9) Komise by také mohla v budoucnu zvážit, zda standardní smluvní doložky předkládané obchodními organizacemi nebo jinými zainteresovanými osobami pro předávání osobních údajů zpracovatelům údajů usazeným ve třetích zemích, které neposkytují odpovídající úroveň ochrany údajů, nabízejí dostatečná ochranná opatření v souladu s čl. 26 odst. 2 směrnice 95/46/ES;
- (10) zpřístupnění osobních údajů zpracovateli údajů usazenému mimo Společenství představuje mezinárodní předávání chráněné podle kapitoly IV směrnice 95/46/ES. Toto rozhodnutí se proto nevztahuje na předávání osobních údajů správci usazenému ve Společenství správcům usazeným mimo Společenství, kteří spadají do oblasti působnosti rozhodnutí Komise 2001/497/ES ze dne 15. června 2001 o standardních smluvních doložkách pro předávání osobních údajů do třetích zemí podle směrnice 95/46/ES<sup>4)</sup>;
- (11) standardní smluvní doložky by měly stanovit technická a organizační bezpečnostní opatření, která by zajistila úroveň bezpečnosti odpovídající rizikům spojeným se zpracováním a s povahou údajů, jež mají být chráněny, a která musejí být uplatňována zpracovatelem údajů usazeným ve třetí zemi, která neposkytuje dostatečnou ochranu. Strany by měly do smlouvy začlenit ustanovení vztahující se k těmto technickým a organizačním opatřením, která s ohledem na právo rozhodné pro ochranu údajů, na stav techniky a na náklady související s jejich prováděním jsou nezbytná v zájmu ochrany osobních údajů před náhodným či protiprávním zničením nebo před náhodnou ztrátou, úpravou, neoprávněným zveřejněním či přístupem nebo před ostatními protiprávními způsoby zpracování;
- (12) v zájmu usnadnění toků údajů směrem ze Společenství je žádoucí, aby zpracovatelům poskytujícím služby zpracování údajů několika správcům údajů ve Společenství bylo dovoleno uplatňovat stejná technická a organizační bezpečnostní opatření bez ohledu na to, ze kterého členského státu je předávání údajů prováděno, zejména v případech, kdy dovozce údajů získává údaje pro další zpracování od různých provozoven vývozce údajů ve Společenství; v takovém případě by mělo být použito právo příslušného členského státu, v němž je vývozce údajů usazen;
- (13) je vhodné stanovit minimální rozsah informací, který musejí strany ve smlouvě o předávání výslovně uvést. Členské státy by si měly ponechat pravomoc upřesnit, jaké informace musejí strany uvést. Uplatňování tohoto rozhodnutí by mělo být přezkoumáno na základě zkušeností;
- (14) dovozce údajů by měl předávané osobní údaje zpracovávat pouze jménem vývozce údajů a v souladu s jeho pokyny a s povinnostmi obsaženými v doložkách. Dovozece údajů by především neměl zpřístupnit osobní údaje třetí straně, pokud to není v souladu s určitými podmínkami. Vývozce údajů by měl dovozce údajů po celou dobu poskytování služeb spojených se zpracováním údajů upozorňovat, že má údaje zpracovávat v souladu s pokyny vývozce údajů, s právem rozhodným pro ochranu údajů a s povinnostmi obsaženými v doložkách. Předávání osobních údajů zpracovateli se sídlem mimo Společenství nijak neovlivňuje skutečnost, že činnosti spojené se zpracováním údajů by se měly v každém případě řídit právem rozhodným pro ochranu údajů;
- (15) standardní smluvní doložky by měly být vynutitelné nejen organizacemi, které jsou stranami smlouvy, ale také subjekty údajů, zejména v případech, kdy subjekty údajů utrpí škodu v důsledku porušení smlouvy;
- (16) subjekt údajů by měl být oprávněn podat žalobu a případně obdržet náhradu škody od vývozce údajů, který je správcem předávaných osobních údajů. Ve výjimečných případech by měl být subjekt údajů oprávněn podat žalobu a případně obdržet náhradu škody od dovozce údajů, pokud došlo k porušení některé z povinností dovozce údajů uvedených v druhém odstavci doložky 3, pokud vývozce údajů fakticky zmizel, z právního hlediska zanikl nebo je v platební neschopnosti;
- (17) v případě sporu mezi subjektem údajů, který se dovolává doložky ve prospěch třetí strany, a dovozcem údajů, který není vyřešen smírně, by se měl dovozce údajů zavázat, že nabídne subjektu údajů, aby si zvolil mezi mediací, rozhodčím řízením nebo soudním řízením. Rozsah, v jakém si bude moci subjekt údajů skutečně zvolit způsob řešení, by měl záviset na dostupnosti spolehlivých a uznaných systémů mediace a rozhodčího řízení. Mediace prostřednictvím orgánů dozoru pro ochranu údajů v členském státě, ve kterém je usazen vývozce údajů, by měla být v případě, že je tato služba k dispozici, jednou z možností;
- (18) rozhodné právo smlouvy by mělo být právem členského státu, ve kterém je usazen vývozce údajů, umožňujícím oprávněné třetí straně vynutit splnění smlouvy. Subjekty údajů mohou být zastoupeny sdruženími nebo jinými subjekty, je-li to jejich přání a povoluje-li to vnitrostátní právo;
- (19) Pracovní skupina pro ochranu fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů, zřízená podle článku 29 směrnice 95/46/ES, předložila stanovisko k úrovni ochrany poskytované podle standardních smluvních doložek připojených k tomuto rozhodnutí, k němuž bylo přihlédnuto při přípravě tohoto rozhodnutí<sup>5)</sup>;
- (20) opatření tohoto rozhodnutí jsou v souladu se stanoviskem výboru zřízeného podle článku 31 směrnice 95/46/ES,

<sup>4)</sup> Úř. věst. L 181, 4. 7. 2001, s. 19.

<sup>5)</sup> Stanovisko č. 7/2001 přijaté pracovní skupinou dne 13. září 2001 (DG MARKT ...) dostupné na internetové stránce Evropské komise „Euro-  
pa“.

## PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

*Článek 1*

Standardní smluvní doložky uvedené v příloze jsou považovány za dostatečná ochranná opatření s ohledem na ochranu soukromí a základních práv a svobod jednotlivců, jakož i s ohledem na výkon odpovídajících práv v souladu s čl. 26 odst. 2 směrnice 95/46/ES.

*Článek 2*

Toto rozhodnutí se týká pouze dostatečnosti ochrany zajištěné standardními smluvními doložkami pro předávání osobních údajů zpracovatelům, které jsou uvedeny v příloze. Nevztahuje se na používání ostatních vnitrostátních předpisů, kterými se provádí směrnice 95/46/ES a které souvisejí se zpracováním osobních údajů v členských státech.

Toto rozhodnutí se vztahuje na předávání osobních údajů správci usazenými ve Společenství příjemcům usazeným mimo území Společenství, kteří působí pouze jako zpracovatelé.

*Článek 3*

Pro účely tohoto rozhodnutí se:

- a) použijí definice uvedené ve směrnici 95/46/ES;
- b) „zvláštními kategoriemi údajů“ rozumějí údaje uvedené v článku 8 uvedené směrnice;
- c) „orgánem dozoru“ rozumí orgán uvedený v článku 28 uvedené směrnice;
- d) „vývozcem údajů“ rozumí správce, který předává osobní údaje;
- e) „dovozcem údajů“ rozumí zpracovatel usazený ve třetí zemi, který se zavazuje přijímat od vývozce údajů osobní údaje určené ke zpracování jménem vývozce údajů po předání v souladu s jeho pokyny a s podmínkami tohoto rozhodnutí a který nepodléhá systému třetí země zajišťující odpovídající ochranu;
- f) „právem rozhodným pro ochranu údajů“ rozumí právní předpisy ochraňující základní práva a svobody fyzických osob, a zejména jejich právo na soukromí ve vztahu ke zpracování osobních údajů, které se použijí na správce údajů v členském státě, ve kterém je usazený vývozcem údajů;
- g) „technickými a organizačními bezpečnostními opatřeními“ rozumějí opatření zaměřená na ochranu osobních údajů před náhodným či protiprávním zničením nebo před náhodnou ztrátou, úpravou, neoprávněným zveřejněním či přístupem, zejména v případech, kdy v souvislosti se zpracováním dochází k přenosu údajů po síti, a před všemi ostatními protiprávními způsoby zpracování.

*Článek 4*

1. Aniž jsou dotčeny jejich pravomoci přijmout opatření k zajištění dodržování vnitrostátních předpisů přijatých

podle kapitol II, III, V a VI směrnice 95/46/ES, mohou příslušné orgány členských států vykonávat své stávající pravomoci zakázat nebo pozastavit toky údajů směřující do třetích zemí, aby tak chránily jednotlivce v souvislosti se zpracováním jejich osobních údajů v případech, kdy:

- a) je zjištěno, že právní předpisy, kterým dovozce údajů podléhá, po něm vyžadují, aby se odchýlil se od práva rozhodného pro ochranu údajů v rozsahu překračujícím omezení nezbytná v demokratické společnosti, jak je stanoveno v článku 13 směrnice 95/46/ES, a že tyto požadavky mají pravděpodobně výrazně nepříznivý dopad na ochranná opatření poskytovaná právem rozhodným pro ochranu údajů a standardními smluvními doložkami, nebo
  - b) příslušný orgán zjistil, že dovozce údajů nedodržoval smluvní doložky uvedené v příloze; nebo
  - c) je vysoce pravděpodobné, že standardní smluvní doložky uvedené v příloze nejsou nebo nebudou dodržovány a pokračující předávání by pro subjekt údajů představovalo bezprostřední riziko vzniku značné újmy.
2. Zákaz či pozastavení podle odstavce 1 musí být odvolány ihned poté, co pominou důvody pro zákaz nebo pozastavení.
  3. Jakmile členské státy přijmou opatření podle odstavců 1 a 2, informují neprodleně Komisi, která informace předá ostatním členským státům.

*Článek 5*

Komise vyhodnotí uplatňování tohoto rozhodnutí na základě dostupných informací tři roky po jeho oznámení členským státům. Předloží zprávu o zjištěných výboru zřízenému podle článku 31 směrnice 95/46/ES. Zpráva bude obsahovat veškeré důkazy, které by mohly ovlivnit hodnocení dostatečnosti standardních smluvních doložek uvedených v příloze, jakož i veškeré důkazy o tom, že se toto rozhodnutí uplatňuje diskriminačním způsobem.

*Článek 6*

Toto rozhodnutí se použije ode dne 3. dubna 2002.

*Článek 7*

Toto rozhodnutí je určeno členským státům.

V Bruselu dne 27. prosince 2001.

Za Komisi  
Frederik BOLKESTEIN  
člen Komise

## PŘÍLOHA

## STANDARDNÍ SMLUVNÍ DOLOŽKY (zpracovatelé)

**ve smyslu čl. 26 odst. 2 směrnice 95/46/ES pro předávání osobních údajů zpracovatelům usazeným ve třetích zemích, které nezajišťují odpovídající úroveň ochrany údajů,**

**Název organizace vyvážející údaje:** .....

.....

**Adresa:** .....

**Tel.:** ..... **fax:** ..... **e-mail:** .....

**Další informace potřebné k identifikaci organizace:** .....

(„vývozce údajů“)

a

**Název organizace dovážející údaje:** .....

.....

**Adresa:** .....

**Tel.:** ..... **fax:** ..... **e-mail:** .....

**Další informace potřebné k identifikaci organizace:**

(„dovozce údajů“)

SE DOHODLY v zájmu poskytnutí dostatečných ochranných opatření s ohledem na ochranu soukromí a základní práva a svobody osob při předávání osobních údajů uvedených v dodatku 1 vývozcem údajů dovozci údajů na těchto smluvních doložkách („doložky“).

**Doložka 1****Definice**

Pro účely doložek:

- a) „osobní údaje“, „zvláštní kategorie údajů“, „zpracovává/zpracování“, „správce“, „zpracovatel“, „subjekt údajů“ a „orgán dozoru“ mají stejný význam jako ve směrnici Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů (dále jen „směrnice“<sup>1)</sup>;
- b) „vývozce údajů“ se rozumí správce, který předává osobní údaje;
- c) „dovozce údajů“ se rozumí zpracovatel, který se zavazuje přijímat od vývozce údajů osobní údaje určené ke zpracování jménem vývozce údajů po předání v souladu s jeho pokyny a s podmínkami těchto doložek a který nepodléhá systému třetí země zajišťující odpovídající ochranu;
- d) „právem rozhodným pro ochranu údajů“ se rozumí právní předpisy ochraňující základní práva a svobody fyzických osob, a zejména jejich právo na soukromí ve vztahu ke zpracování osobních údajů, které se použijí na správce údajů v členském státě, ve kterém je usazený vývozce údajů;
- e) „technickými a organizačními bezpečnostními opatřeními“ se rozumějí opatření zaměřená na ochranu osobních údajů před náhodným či protiprávním zničením nebo před náhodnou ztrátou, úpravou, neoprávněným zveřejněním či přístupem, zejména v případech, kdy v souvislosti se zpracováním dochází k předávání údajů po síti, nebo před všemi ostatními protiprávními způsoby zpracování.

**Doložka 2****Podrobnosti předávání**

Podrobnosti předávání a zejména případné zvláštní kategorie osobních údajů jsou uvedeny v dodatku 1, který tvoří nedílnou součást doložek.

**Doložka 3****Doložka ve prospěch třetí strany**

Subjekty údajů mohou proti vývozci údajů uplatnit jako oprávněné třetí strany tuto doložku, doložku 4 písm. b) až h), doložku 5 písm. a) až e) a g), doložku 6 odst. 1 a 2, doložku 7, doložku 8 odst. 2 a doložky 9, 10 a 11.

Subjekt údajů může proti dovozci údajů uplatnit tuto doložku, doložku 5 písm. a) až e) a g), doložku 6 odst. 1 a 2, doložku 7, doložku 8 odst. 2 a doložky 9, 10 a 11 v případech, kdy vývozce údajů fakticky zmizel nebo kdy z právního hlediska zanikl.

Strany nemají námitek proti tomu, aby byl subjekt údajů zastupován sdružením nebo jiným subjektem, je-li to jeho výslovným přáním a povoluje-li to vnitrostátní právo.

<sup>1)</sup> Strany mohou v této doložce znovu uvést definice a významy obsažené ve směrnici 95/46/ES, budou-li to považovat za vhodné pro význam smlouvy jako samostatného dokumentu

**Doložka 4****Povinnosti vývozce údajů**

Vývozce údajů se zavazuje a zaručuje, že:

- a) zpracování osobních údajů, včetně předávání samotného, bylo a bude i nadále prováděno v souladu s souvisejícími ustanoveními práva rozhodného pro ochranu údajů (a případně bylo oznámeno příslušným orgánům členského státu, ve kterém je vývozce údajů usazen) a že neporušuje související předpisy daného státu;
- b) nařídil a po celou dobu poskytování služeb zpracování osobních údajů bude dovozci údajů nařizovat, aby předávané osobní údaje byly zpracovávány pouze jménem vývozce údajů a v souladu s právem rozhodným pro ochranu údajů a s těmito doložkami;
- c) dovozce údajů poskytne dostatečná ochranná opatření v souvislosti s technickými a organizačními bezpečnostními opatřeními uvedenými v dodatku 2 k této smlouvě;
- d) po vyhodnocení požadavků práva rozhodného pro ochranu údajů jsou bezpečnostní opatření dostatečná k zajištění ochrany osobních údajů před náhodným či protiprávním zničením nebo před náhodnou ztrátou, úpravou, neoprávněným zveřejněním či přístupem, zejména v případech, kdy v souvislosti se zpracováním dochází k předávání údajů po síti, nebo před všemi ostatními protiprávními způsoby zpracování, a že tato opatření zajišťují úroveň bezpečnosti odpovídající rizikům, která v souvislosti se zpracováním hrozí, a povaze údajů, jež mají být chráněny, s ohledem na stav techniky a nákladnost jejich zavedení;
- e) zajistí dodržování bezpečnostních opatření;
- f) budou-li součástí předávání i zvláštní kategorie údajů, subjekt údajů byl nebo bude seznámen před nebo co nejdříve po předání, že jeho údaje mohou být předávány do třetí země, která neposkytuje odpovídající ochranu;
- g) předá oznámení obdržené od dovozce údajů podle doložky 5 písm. b) orgánu dozoru pro ochranu údajů, pokud se rozhodne pokračovat v předávání nebo odvolat jeho pozastavení;
- h) na požádání poskytne subjektům údajů kopii doložek uvedených v této příloze, s výjimkou dodatku 2, který bude nahrazen souhrnným popisem bezpečnostních opatření.

**Doložka 5****Povinnosti dovozce údajů<sup>2)</sup>**

Dovozce údajů se zavazuje a zaručuje, že:

<sup>2)</sup> Povinné požadavky vnitrostátních právních předpisů vztahujících se na dovozce údajů, které nepřekračují rámec toho, co je nezbytné v demokratické společnosti, na základě jednoho ze zájmů uvedených v čl. 13 odst. 1 směrnice 95/46/ES, tzn. představují-li opatření nezbytná k zajištění bezpečnosti státu, obrany, veřejné bezpečnosti, předcházení trestným činům a jejich vyšetřování, odhalování a stíhání nebo nedodržování deontologických pravidel pro povolání upravená právními předpisy, významného hospodářského nebo finančního zájmu státu nebo ochrany subjektu údajů nebo práv a svobod druhých, nejsou v rozporu se standardními smluvními doložkami. Příkladem takových povinných požadavků, které nepřekračují rámec toho, co je nezbytné v demokratické společnosti, jsou mimo jiné mezinárodně uznané sankce, požadavky na vykazování daní či požadavky na předkládání zpráv o boji proti legalizaci výnosů z trestné činnosti.

- a) osobní údaje bude zpracovávat pouze jménem vývozce údajů a v souladu s jeho pokyny a s těmito doložkami; nebude-li moci dodržování pokynů a doložek z jakýchkoli důvodů zajistit, zavazuje se o tom neprodleně informovat vývozce údajů, který je v takovém případě oprávněn pozastavit předávání údajů a/nebo odstoupit od smlouvy;
- b) nemá důvod se domnívat, že mu právní předpisy, kterým podléhá, brání plnit pokyny vývozce údajů a své povinnosti vyplývající ze smlouvy a že v případě změny těchto právních předpisů, která by mohla mít výrazně nepříznivý dopad na ochranná opatření a závazky stanovené doložkami, oznámí neprodleně tuto změnu vývozci údajů, který je v takovém případě oprávněn pozastavit předávání údajů a/ nebo odstoupit od smlouvy;
- c) před zpracováním předaných osobních údajů učinil organizační a technická bezpečnostní opatření uvedená v dodatku 2;
- d) oznámí vývozci údajů neprodleně:
  - i) veškeré právně závazné požadavky na zveřejnění osobních údajů ze strany donucovacích orgánů, není-li to jinak zakázáno, např. trestním právem, aby byla zajištěna důvěrnost vyšetřování v rámci výkonu práva;
  - ii) veškeré případy získání náhodného nebo neoprávněného přístupu; a
  - iii) veškeré žádosti obdržené přímo od subjektů údajů, aniž by na tyto žádosti reagoval, ledaže k tomu byl jinak oprávněn;
- e) vyřídí neprodleně a řádně veškeré dotazy vývozce údajů týkající se jím prováděného zpracování osobních údajů, které jsou předmětem přenosu, a že se bude řídit v souvislosti se zpracováním předávaných údajů názorem orgánu dozoru;
- f) na žádost vývozce údajů umožní přezkoumání činností spojených se zpracováním údajů podle doložek ve svých zařízeních na zpracování údajů, které provede vývozce údajů nebo kontrolní orgán složený z nezávislých členů s požadovanou odbornou kvalifikací, kteří budou vázáni povinností zachovat mlčenlivost a vybrání vývozcem údajů, popřípadě po dohodě s orgánem dozoru;
- g) na požádání poskytne subjektu údajů kopii doložek uvedených v této příloze, s výjimkou dodatku 2, který bude nahrazen shrnujícím popisem bezpečnostních opatření v případech, kdy subjekt údajů není schopen získat kopii od vývozce údajů.

#### Doložka 6

##### Odpovědnost

1. Strany se dohodly, že subjekt údajů, který utrpěl v důsledku porušení ustanovení uvedených v doložce 3 škodu, je oprávněn obdržet od vývozce údajů za utrpěnou škodu náhradu.
2. Nemůže-li subjekt údajů vznést v souladu s odstavcem 1 žalobu proti vývozci údajů pro porušení některé z povinností dovozce údajů uvedených v doložce 3, protože vývozce údajů fakticky zmizel, z právního hlediska zanikl nebo je v platební neschopnosti, dovozce údajů se zavazuje, že subjekt údajů smí uplatňovat nároky vůči

dovozci údajů, jako by byl vývozcem údajů.

3. Strany se dohodly, že bude-li jedna ze stran shledána odpovědnou za porušení doložek, kterého se dopustí druhá strana, druhá strana nahradí první straně v rozsahu, ve kterém je odpovědná, veškeré náklady, poplatky, škody, výdaje nebo ztráty, které první straně vznikly.

Odškodnění závisí na tom, zda:

- a) vývozce údajů neprodleně obeznámil dovozce údajů se vzneseným nárokem; a
- b) dovozci údajů byla dána možnost spolupracovat s vývozcem údajů při obhajobě a urovnání sporu o vznesený nárok<sup>3)</sup>.

#### Doložka 7

##### Mediace a soudní příslušnost

1. Dovoze údajů se zavazuje, že uplatní-li proti němu subjekt údajů práva ve prospěch třetí strany a/nebo uplatní-li nárok na náhradu škody podle těchto doložek, přistoupí dovozce údajů na rozhodnutí subjektu údajů:
  - a) předat spor k mediaci prováděné nezávislou osobou nebo popřípadě orgánem dozoru;
  - b) předat spor soudům v členském státě, ve kterém je usazen vývozce údajů.
2. Dovoze údajů souhlasí s tím, že po dohodě se subjektem údajů může být konkrétní spor předán k vyřešení rozhodčímu orgánu, je-li dovozce údajů usazen v zemi, která ratifikovala Newyorskou úmluvu o uznání a výkonu cizích rozhodčích nálezů.
3. Strany se dohodly, že rozhodnutím subjektu údajů nebudou dotčena jeho hmotná ani procesní práva při podávání soudních žalob v souladu s ostatními ustanoveními vnitrostátního nebo mezinárodního práva.

#### Doložka 8

##### Spolupráce s orgány dovozu

1. Vývozce údajů se zavazuje uložit kopii této smlouvy u orgánu dozoru, vyžaduje-li to tento orgán nebo právo rozhodné pro ochranu údajů.
2. Strany se dohodly, že orgán dozoru má právo provést přezkoumání u dovozce údajů, které bude mít stejný rozsah a bude podléhat stejným podmínkám jako přezkoumání u vývozce údajů uskutečněné v souladu s právem rozhodným pro ochranu údajů.

#### Doložka 9

##### Rozhodné právo

Doložky se řídí právem členského státu, ve kterém je usazen vývozce údajů: .....

#### Doložka 10

##### Změna smlouvy

Strany se zavazují, že nebudou provádět žádné změny ani úpravy v podmínkách doložek.

<sup>3)</sup> Odstavec 3 není povinný.

*Doložka 11***Povinnosti po ukončení poskytování služeb spojených se zpracováním osobních údajů**

1. Strany se dohodly, že po ukončení poskytování služeb spojených se zpracováním údajů dovozce údajů podle rozhodnutí vývozce údajů vrátí veškeré předávané osobní údaje a jejich kopie vývozci údajů, nebo provede zničení veškerých osobních údajů a předloží vývozci údajů potvrzení o jejich zničení, pokud právní předpisy vztahující se na dovozce údajů nezakazují dovozci vrácení či zničení všech nebo části předávaných osobních údajů. V takovém případě dovozce údajů zaručuje, že zajistí zachování důvěrnosti předávaných osobních údajů a že nebude přenášet osobní údaje již dále aktivně zpracovávat.
2. Dovozece údajů zaručuje, že na žádost vývozce údajů a/nebo orgánu dozoru dá k dispozici svá zařízení na zpracování údajů za účelem přezkoumání opatření uvedených v odstavci 1.

**Jménem vývozce údajů:**

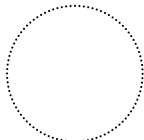
Jméno (plně vypsát): .....

Funkce: .....

Adresa: .....

Případné další informace nezbytné k tomu, aby byla smlouva závazná:

.....

.....  
(podpis)

(razítko organizace)

**Jménem vývozce údajů:**

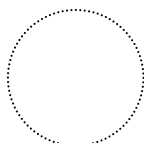
Jméno (plně vypsát): .....

Funkce: .....

Adresa: .....

Případné další informace nezbytné k tomu, aby byla smlouva závazná:

.....

.....  
(podpis)

(razítko organizace)

*Dodatek 1***ke standardním smluvním doložkám****Tento dodatek tvoří součást doložek a musí být vyplněn a podepsán oběma stranami**

(\*) Členské státy mohou doplnit nebo stanovit, v souladu se svými vnitrostátními postupy, jakékoli další potřebné informace, které mají být v tomto dodatku obsaženy.

**Vývozce údajů**

Vývozce údajů je (popište, prosím, stručně své činnosti, které mají význam pro předávání):

.....

.....

.....

**Dovozece údajů**

Dovozece údajů je (popište, prosím, stručně své činnosti, které mají význam pro předávání):

.....

.....

.....

**Subjekty údajů**

Předávané osobní údaje se týkají těchto kategorií subjektů údajů (uveďte, prosím, podrobnosti):

.....

.....

.....

**Kategorie údajů**

Předávané osobní údaje se týkají těchto kategorií údajů (uveďte, prosím, podrobnosti):

.....

.....

.....

**Zvláštní kategorie údajů (jsou-li předmětem předávání)**

Předávané osobní údaje se týkají těchto zvláštních kategorií údajů (uveďte, prosím, podrobnosti):

.....

.....

.....

**Proces zpracování**

Předávané osobní údaje budou předmětem těchto zásadních procesů zpracování (uveďte, prosím, podrobnosti):

.....  
 .....  
 .....

Vývozce údajů

Dovozce údajů

Jméno: ..... Jméno: .....

.....  
 (Podpis oprávněné osoby)

.....  
 (Podpis oprávněné osoby)

*Dodatek 2***ke standardním smluvním doložkám**

Tento dodatek tvoří součást doložek a musí být vyplněn a podepsán oběma stranami

Popis technických a organizačních bezpečnostních opatření zavedených dovozcem údajů v souladu s doložkou 4 písm. d) a doložkou 5 písm. c) (nebo připojený dokument/právní předpis):

.....  
 .....  
 .....  
 .....

## ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 27. prosince 2004,

**kterým se mění rozhodnutí 2001/497/ES, pokud jde o zavedení alternativního souboru standardních smluvních doložek pro předávání osobních údajů do třetích zemí**

(oznámeno pod číslem K(2004) 5271)

(Text s významem pro EHP)

(2004/915/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

údajů shodnou s úrovní zajišťovanou souborem standardních smluvních doložek stanovených rozhodnutím 2001/497/ES, i když používá odlišné mechanismy.

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na směrnici Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů<sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 26 odst. 4 uvedené směrnice,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Za účelem usnadnění toků údajů ze Společenství je žádoucí, aby správci údajů byli schopni globálně předávat údaje podle jednotného souboru pravidel ochrany údajů. Neexistují-li normy globální ochrany údajů, poskytují standardní smluvní doložky důležitý nástroj umožňující předávání osobních údajů ze všech členských států podle společného souboru pravidel. Rozhodnutí Komise 2001/497/ES ze dne 15. června 2001 o standardních smluvních doložkách pro předávání osobních údajů do třetích zemí podle směrnice 95/46/ES<sup>(2)</sup> proto stanoví modelový soubor standardních smluvních doložek, který zajišťuje dostatečná ochranná opatření pro předávání údajů do třetích zemí.
- (2) Od přijetí uvedeného rozhodnutí bylo získáno mnoho zkušeností. Navíc koalice podnikatelských asociací<sup>(3)</sup> předložila soubor alternativních standardních smluvních doložek navržených tak, aby zajišťovaly úroveň ochrany

- (3) Jelikož je používání standardních smluvních doložek pro mezinárodní předávání údajů dobrovolné, neboť standardní smluvní doložky jsou podle směrnice 95/46/ES pouze jednou z několika možností pro zákonné předávání osobních údajů do třetí země, vývozci údajů ve Společenství a dovozci údajů ve třetích zemích by měli mít možnost si svobodně zvolit kterýkoli ze souborů standardních smluvních doložek nebo pro předávání údajů zvolit nějaký jiný právní základ. Jelikož každý soubor jako celek tvoří model, nemělo by však být vývozcům údajů dovoleno tyto soubory měnit, ani je nijak zcela nebo částečně slučovat.

- (4) Standardní smluvní doložky předložené podnikatelskými asociacemi mají za cíl zvýšit používání smluvních doložek ze strany hospodářských subjektů pomocí mechanismů, jako jsou pružnější požadavky na provádění kontrol či podrobnější pravidla pro právo na přístup.

- (5) Mimoto, jako alternativu k systému společné a nerozdílné odpovědnosti podle rozhodnutí 2001/497/ES, obsahuje soubor, který je nyní předkládán, odpovědnostní režim založený na závazcích povinné péče, v němž jsou vývozce údajů a dovozce údajů odpovědní vůči subjektům údajů za vlastní porušení svých smluvních povinností; vývozce údajů je také odpovědný tehdy, pokud nevyvine přiměřené úsilí k tomu, aby určil, že je dovozce údajů schopen dostat svým právním závazkům vyplývajícím z doložek (*culpa in eligendo*) a subjekt údajů může v této souvislosti věc proti vývozcí údajů předložit soudu. Vynucení doložky I písm. b) nového souboru standardních smluvních doložek je v tomto ohledu zvláště důležité, konkrétně ve spojení s možností vývozce údajů provádět kontroly v prostorách dovozců údajů nebo požadovat důkaz o dostatečných finančních zdrojích ke splnění jejich odpovědnosti.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 281, 23.11.95, s. 31. Směrnice pozměněná nařízením (ES) č. 1883/2003 (Úř. věst. L 284, 31.10.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 181, 4.7.2001, s. 19.

<sup>(3)</sup> The International Chamber of Commerce (ICC), Japan Business Council in Europe (JBCE), European Information and Communications Technology Association (EICTA), EU Committee of the American Chamber of Commerce in Belgium (Amcham), Confederation of British Industry (CBI), International Communication Round Table (ICRT) a Federation of European Direct Marketing Associations (FEDMA).

(6) Pokud jde o uplatňování práv oprávněné třetí strany ze strany subjektů údajů, je zajištěna větší angažovanost vývozce údajů při řešení stížností subjektů údajů, přičemž vývozce údajů je povinen se spojit s dovozcem údajů a, pokud je to nutné, vynutit splnění smlouvy v průběhu obvyklého období jednoho měsíce. Pokud by vývozce údajů odmítl splnění smlouvy vynutit a porušování smlouvy dovozcem údajů by stále pokračovalo, pak subjekt údajů může vynutit splnění doložek proti dovozci údajů a případně jej žalovat v členském státě. Tímto přijetím soudní příslušnosti a souhlasem dostát rozhodnutí příslušného soudu nebo úřadu pro ochranu údajů nejsou dotčena procesní práva dovozců údajů usazených ve třetích zemích, jako je právo na podání opravných prostředků.

(7) Aby se však předešlo zneužívání této dodatečné flexibility, je vhodné stanovit, aby úřady pro ochranu údajů mohly snadněji zakázat nebo pozastavit předávání údajů na základě nového souboru standardních smluvních doložek v těch případech, kdy vývozce údajů odmítá přijmout odpovídající opatření k vynucení plnění smluvních závazků ze strany dovozce údajů nebo pokud dovozce údajů odmítá spolupracovat v dobré víře s příslušnými orgány dozoru nad ochranou údajů.

(8) Standardní smluvní doložky se budou využívat, aniž je dotčeno používání vnitrostátních předpisů přijatých podle směrnice 95/46/ES nebo podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 2002/58/ES ze dne 12. července 2002 o zpracování osobních údajů a ochraně soukromí v odvětví elektronických komunikací (směrnice o soukromí a elektronických komunikacích)<sup>(1)</sup>, zvláště pokud jde o posílání obchodních sdělení pro účely přímého marketingu.

(9) Na tomto základě mohou být ochranná opatření obsažená v předložených standardních smluvních doložkách považována za dostatečná ve smyslu čl. 26 odst. 2 směrnice 95/46/ES.

(10) Pracovní skupina pro ochranu fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů, zřízená podle článku 29 směrnice 95/46/ES, předložila stanovisko<sup>(2)</sup> k úrovni ochrany poskytované podle předložených standardních smluvních doložek, k němuž bylo přihlédnuto.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 201, 31.7.2002, s. 37–47.

<sup>(2)</sup> Stanovisko č. 8/2003, dostupné na: <http://europa.eu.int/comm/pri-vacy>

(11) V zájmu posouzení uplatňování změn rozhodnutí 2001/497/ES je vhodné, aby je Komise tři roky po jejich oznámení členským státům vyhodnotila.

(12) Rozhodnutí 2001/497/ES by mělo být odpovídajícím způsobem změněno.

(13) Opatření tohoto rozhodnutí jsou v souladu se stanoviskem výboru zřízeného podle článku 31 směrnice 95/46/ES,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

#### Článek 1

Rozhodnutí 2001/497/ES se mění takto:

1. V článku 1 se doplňuje nový odstavec, který zní:

„Správci údajů mohou volit mezi soubory I a II v příloze. Nesmí však měnit doložky ani kombinovat jednotlivé doložky či soubory.“

2. V článku 4 se odstavce 2 a 3 nahrazují tímto:

„2. Pro účely odstavce 1 jsou příslušné orgány pro ochranu údajů oprávněny, pokud správce údajů stanoví odpovídající ochranná opatření na základě standardních smluvních doložek obsažených v souboru II v příloze, uplatnit svou stávající pravomoc, aby zakázaly nebo pozastavily toky údajů v jednom z následujících případů:

a) dovozce údajů odmítá spolupracovat v dobré víře s orgány pro ochranu údajů nebo dostát svým jednoznačným závazkům podle smlouvy;

b) vývozce údajů odmítá přijmout vhodná opatření pro vynucení splnění smlouvy ze strany dovozce údajů v průběhu obvyklého období jednoho měsíce po upozornění vývozce údajů příslušným orgánem pro ochranu údajů.

Pro účely prvního pododstavce nezahrnuje odmítnutí dovozce údajů v rozporu s dobrou vírou nebo odmítnutí dovozce údajů vynutit splnění smlouvy případy, ve kterých by se spolupráce nebo vynucování plnění dostaly do konfliktu se závaznými požadavky vnitrostátních právních předpisů platných pro dovozce údajů, které nepřekračují rámec toho, co je v demokratické společnosti nezbytné na základě jednoho ze zájmů uvedených v čl. 13 odst. 1 směrnice 95/46/ES, přičemž se jedná zejména o sankce stanovené v mezinárodních a/nebo vnitrostátních aktech, požadavků na daňové vykazování nebo požadavků na vykazování v zájmu boje proti praní špinavých peněz.

Pro účely prvního pododstavce bodu a) může spolupráce zahrnovat zejména umožnění kontroly zařízení na zpracování údajů dovozce údajů nebo povinnost řídit se radami orgánu dozoru nad ochranou údajů ve Společenství.

3. Zákaz či pozastavení podle odstavců 1 a 2 musí být odvolány ihned poté, co pominou důvody pro zákaz nebo pozastavení.

4. Jakmile členské státy přijmou opatření podle odstavců 1, 2 a 3, informují neprodleně Komisi, která informace předá ostatním členským státům.“

3. V článku 5 se první věta nahrazuje tímto:

„Komise vyhodnotí uplatňování tohoto rozhodnutí na základě dostupných informací tři roky po jeho oznámení a oznámení jeho případných změn členským státům.“

4. Příloha se mění takto:

1. Za nadpis se vkládá slovo „SOUBOR I“.

2. Doplnuje se text uvedený v příloze tohoto rozhodnutí.

#### Článek 2

Toto rozhodnutí se použije ode dne 1. dubna 2005.

#### Článek 3

Toto rozhodnutí je určeno členským státům.

V Bruselu dne 27. prosince 2004.

*Za Komisi*  
Charlie MCCREEVY  
člen Komise

## PŘÍLOHA

## „SOUBOR II

**Standardní smluvní doložky pro předávání osobních údajů ze Společenství do třetích zemí (předávání správce správci)***Dohoda o předání údajů*

Mezi

\_\_\_\_\_ (jméno)

\_\_\_\_\_ (adresa a země, v níž je usazen)

dále jen „vývozce údajů“

a

\_\_\_\_\_ (jméno)

\_\_\_\_\_ (adresa a země, v níž je usazen)

dále jen „dovozce údajů“

každý jednotlivě „strana“, společně „strany“.

**Definice**

Pro účely doložek:

- a) „osobní údaje“, „zvláštní kategorie údajů/citlivé údaje“, „zpracovávat/zpracování“, „správce“, „zpracovatel“, „subjekt údajů“ a „orgán dozoru/orgán“ mají stejný význam jako ve směrnici 95/46/ES ze dne 24. října 1995 (příčemž „orgánem“ se rozumí orgán příslušný pro ochranu údajů na území, v němž je vývozce údajů usazen);
- b) „vývozcem údajů“ se rozumí správce, který předává osobní údaje;
- c) „dovozcem údajů“ se rozumí správce, který se zavazuje přijímat od vývozce údajů osobní údaje za účelem jejich dalšího zpracování v souladu s podmínkami těchto doložek a který nepodléhá systému třetí země zajišťující odpovídající ochranu;
- d) „doložkami“ se rozumí tyto smluvní doložky, které jsou samostatným dokumentem, který neobsahuje obchodní podmínky stanovené stranami v oddělených obchodních ujednáních.

Podrobnosti předávání (a rovněž zahrnuté osobní údaje) jsou uvedeny v příloze B, která tvoří nedílnou součást doložek.

**I. Povinnosti vývozce údajů**

Vývozce údajů se zaručuje a zavazuje, že:

- a) osobní údaje byly shromážděny, zpracovány a předány v souladu se zákony platnými pro vývozce údajů;
- b) vyvinul přiměřené úsilí, aby určil, že je dovozce údajů schopen dostát svým právním závazkům vyplývajícím z těchto doložek;
- c) na požádání poskytne dovozci údajů kopie příslušných zákonů o ochraně údajů nebo odkazy na ně (pokud je to vhodné, přičemž toto nezahrnuje právní poradu) té země, v níž je vývozce údajů usazen;

- d) zodpoví dotazy subjektů údajů a orgánu týkající se zpracování daných osobních údajů dovozcem údajů, pokud se strany nedohodly, že bude takto odpovídat dovozce údajů, v kterémžto případě vývozce údajů bude i tak odpovídat v přiměřeně možném rozsahu a na základě jemu přiměřeně dostupných informací, pokud dovozce údajů nechce nebo nemůže odpovědět. Odpovězeno bude v přiměřené lhůtě;
- e) na požádání zpřístupní kopii doložek subjektům údajů, kteří jsou oprávněnou třetí stranou podle doložky III, pokud doložky neobsahují důvěrné informace, v kterémžto případě může takovéto informace odstranit. V případě, že jsou informace odstraněny, vývozce údajů písemně informuje subjekty údajů o důvodu odstranění a o jejich právu upozornit na toto odstranění orgán. Vývozce údajů se však řídí rozhodnutím orgánu o přístupu subjektů údajů k úplnému znění doložek, pokud subjekty údajů souhlasily se zachováním důvěrnosti odstraněné důvěrné informace. Vývozce údajů také na požádání poskytne kopii doložek orgánu.

## II. Povinnosti dovozce údajů

Dovozce údajů se zaručuje a zavazuje, že:

- a) bude uplatňovat vhodná technická a organizační opatření na ochranu osobních údajů proti náhodnému nebo nedovolenému zničení nebo náhodné ztrátě, úpravám, neoprávněnému sdělování nebo přístupu, která zajistí úroveň bezpečnosti odpovídající riziku, které představuje zpracování, a povaze údajů, které mají být chráněny;
- b) bude uplatňovat postupy zajišťující, aby jakákoli třetí strana, kterou oprávní k přístupu k osobním údajům, včetně zpracovatelů, respektovala a zachovávala důvěrnost a bezpečnost osobních údajů. Jakákoli osoba, která jedná z pověření dovozce údajů, včetně zpracovatele údajů, je povinna zpracovávat osobní údaje pouze podle pokynů dovozce údajů. Toto ustanovení se nevztahuje na osoby, které právní nebo správní předpisy opravňují nebo povínají k přístupu k osobním údajům;
- c) v době uzavření těchto doložek nemá důvod se domnívat, že existují jakékoli místní zákony, které by mohly mít zásadní negativní vliv na záruky podle těchto doložek, a pokud se o existenci takových zákonů dozví, bude informovat vývozce údajů (který toto oznámení předá orgánu, pokud je to vyžadováno);
- d) bude osobní údaje zpracovávat za účely popsány v příloze B a má pravomoc poskytovat záruky a plnit závazky stanovené v těchto doložkách;
- e) uvede vývozci údajů kontaktní místo ve své organizaci oprávněné odpovídat na dotazy týkající se zpracování osobních údajů a bude v dobré víře spolupracovat s vývozcem údajů, subjektem údajů a orgánem při všech takových dotazech v přiměřeném čase. V případě právního zrušení vývozce údajů nebo pokud se strany takto dohodly, přijímá dovozce údajů odpovědnost za dodržení ustanovení doložky I písm. e);
- f) na žádost vývozce údajů poskytne vývozci údajů důkaz o dostatečných finančních zdrojích na splnění svých povinností podle doložky III (což může zahrnovat pojistné krytí);
- g) na přiměřenou žádost vývozce údajů umožní, aby byly jeho zařízení na zpracování údajů, datové soubory a dokumentace potřebná pro zpracování podrobeny revizi, auditu a/nebo certifikaci provedené vývozcem údajů (nebo jakýmkoli nezávislými nebo nestrannými kontrolory či auditory vybranými vývozcem údajů, proti kterým nevznese dovozce údajů odůvodněné námitky), aby se přesvědčil o dodržování záruk a závazků v těchto doložkách, a to po obdržení přiměřeně včasného oznámení a během obvyklé provozní doby. Uvedená žádost bude podléhat případnému nezbytnému souhlasu nebo schválení regulačního orgánu nebo orgánu dozoru v zemi dovozce údajů, přičemž dovozce údajů se bude snažit tento souhlas nebo schválení získat včas;

h) bude osobní údaje zpracovávat, podle vlastní volby, buď v souladu se:

i) zákony o ochraně údajů té země, ve které je vývozce údajů usazen nebo

ii) odpovídajícími ustanoveními<sup>(1)</sup> jakéhokoli rozhodnutí Komise podle čl. 25 odst. 6 směrnice 95/46/ES, pokud dovozce dat splňuje odpovídající ustanovení takového povolení nebo rozhodnutí a sídlí v zemi, které se takové povolení nebo rozhodnutí týká, ale takové povolení nebo rozhodnutí se na něj pro účely předávající osobních údajů nevztahuje<sup>(2)</sup>, nebo

iii) zásadami zpracování údajů stanovenými v příloze A.

Dovozce údajů vyznačí zvolenou možnost: \_\_\_\_\_

Parafo dovozce údajů: \_\_\_\_\_;

i) nesdělí ani nepředá osobní údaje správci údajů, který je třetí stranou, se sídlem mimo Evropský hospodářský prostor (EHP), s výjimkou případů, kdy o předání uvědomí vývozce údajů a

i) správce údajů, který je třetí stranou, zpracovává osobní údaje v souladu s rozhodnutím Komise, jímž bude shledáno, že třetí země poskytuje odpovídající úroveň ochrany,

ii) správce údajů, který je třetí stranou, podepíše tyto doložky nebo jinou dohodu o předávání údajů schválenou příslušným orgánem v EU;

iii) subjektům údajů bylo umožněno vznést námitku poté, co byly informovány o účelech předávání, kategoriích příjemců a skutečnosti, že země, do kterých jsou údaje vyváženy, mohou mít jiné normy ochrany údajů nebo

iv) subjekty údajů daly vzhledem k dalšímu předávání citlivých údajů svůj jednoznačný souhlas k dalšímu předávání.

### III. Odpovědnost a práva třetích stran

a) Každá strana je odpovědná vůči druhé straně za škody, které způsobí jakýmkoli porušením těchto doložek. Vzájemná odpovědnost stran je omezena na skutečně utrpěnou škodu. Náhrada škody punitivní povahy (tj. náhrada škody s cílem potrestat stranu za její hrubé chování) je výslovně vyloučena. Každá strana je odpovědná vůči subjektům údajů za škody, které způsobí jakýmkoli porušením práv třetí strany podle těchto doložek. Tím není dotčena odpovědnost vývozce údajů podle jemu příslušného práva na ochranu údajů.

b) Strany sjednávají, že subjekt údajů má právo vynucovat jako oprávněná třetí strana tuto doložku a doložku I písm. b), d) a e), doložku II písm. a), c), d), e), h) a i), doložku III písm. a), doložku V, doložku VI písm. d) a doložku VII proti dovozci údajů nebo vývozci údajů, pokud tito poruší své smluvní povinnosti v souvislosti s jeho osobními údaji, a rovněž přijímají pro tento účel příslušnost soudů v zemi, v níž je usazen vývozce údajů. V případech týkajících se tvrzení o porušení ze strany dovozce údajů musí subjekt údajů nejdříve požádat vývozce údajů, aby podnikl odpovídající kroky k vynucení jeho práv vůči dovozci údajů; pokud vývozce údajů tyto kroky nepodnikne v přiměřené lhůtě (která za normálních okolností činí jeden měsíc), může subjekt údajů svá práva vynucovat vůči dovozci údajů přímo. Subjekt údajů je oprávněn postupovat přímo proti vývozci údajů, který nevyvinul přiměřené úsilí, aby určil, že je dovozce údajů schopen dostat svým právním závazkům vyplývajícím z těchto doložek (vývozce údajů ponese břemeno důkazu toho, že přiměřené úsilí vyvinul).

<sup>(1)</sup> „Odpovídajícími ustanoveními“ se rozumí taková ustanovení jakéhokoli povolení nebo rozhodnutí, s výjimkou vynucovacích ustanovení jakéhokoli povolení nebo rozhodnutí (která podléhají těmto doložkám).

<sup>(2)</sup> Ustanovení přílohy A bodu 5, týkající se práva na přístup, opravu, výmaz a námitku, však musí být použity, pokud je zvolena tato možnost, a mít přednost před všemi srovnatelnými ustanoveními vybraného rozhodnutí Komise.

#### IV. Právo použitelné na doložky

Tyto doložky se řídí právem země, ve které je usazen vývozce údajů, s výjimkou právních a správních předpisů vztahujících se na zpracování osobních údajů dovozcem údajů podle doložky II písm. h), které platí pouze v případě, že si je dovozce údajů podle této doložky zvolí.

#### V. Řešení sporů se subjekty údajů nebo s orgánem

- a) V případě sporu nebo nároku vzneseného subjektem údajů nebo orgánem, které se týkají zpracování osobních údajů, proti jedné nebo oběma stranám, se budou strany vzájemně informovat o všech takových sporech nebo nárocích a budou spolupracovat s cílem je smírně a urychleně urovnat.
- b) Strany se zavazují, že budou reagovat na každé obecně dostupné nezávazné mediační řízení zahájené subjektem údajů nebo orgánem. Pokud se strany řízení účastní, mohou si zvolit učinit tak na dálku (například telefonicky nebo pomocí jiných elektronických prostředků). Strany se také zavazují, že zvaží svou účast na jakýchkoli ostatních rozhodcích, mediačních či jiných řízeních k řešení sporů vyvinutých pro spory týkající se ochrany údajů.
- c) Každá strana se bude řídit rozhodnutím příslušného soudu země, v níž je usazen vývozce údajů, nebo orgánu, které je konečné a proti kterému není možné podat žádný další opravný prostředek.

#### VI. Vypovězení

- a) Pokud dovozce údajů poruší své závazky podle těchto doložek, může vývozce údajů dočasně zastavit předávání osobních údajů dovozci údajů, dokud není porušení napraveno nebo smlouva vypovězena.
- b) V případě, že:
  - i) vývozce údajů dočasně pozastaví předávání osobních údajů dovozci údajů na dobu delší než jeden měsíc podle odstavce a),
  - ii) dodržení těchto doložek ze strany dovozce údajů by vedlo k tomu, že by porušil své závazky podle právních nebo správních předpisů v zemi dovozu,
  - iii) dovozce údajů zásadně nebo trvale porušuje jakékoli záruky nebo závazky, které poskytl v rámci těchto doložek,
  - iv) podle konečného rozhodnutí, proti němuž není možné podat žádný další opravný prostředek, vyneseného příslušným soudem země, v níž je usazen vývozce údajů, nebo orgánu, došlo k porušení doložek ze strany dovozce údajů nebo vývozce údajů nebo
  - v) je podána žádost o konkursní správu nebo likvidaci dovozce údajů, ať již v jeho osobním nebo obchodním postavení, přičemž žádost není zamítnuta v příslušné lhůtě pro takové zamítnutí stanovené platným právem; je vydán likvidační příkaz soudem; je jmenován nucený správce jakéhokoli jeho majetku; je jmenován správce konkursní podstaty, je-li dovozce údajů fyzickou osobou; je jím zahájeno mimosoudní narovnání; nebo dojde k rovnocennému řízení v jakékoli jurisdikci,

potom je vývozce údajů, aniž jsou dotčeny jeho případné jiné nároky vůči dovozci údajů, oprávněn vypovědět tyto doložky, v kterémžto případě bude, pokud je to vyžadováno, uvědomen orgán. V případech zahrnutých ve výše uvedených bodech i), ii) nebo iv) může dovozce údajů tyto doložky také vypovědět.

- c) Každá ze stran může tyto doložky vypovědět, pokud i) je vydáno jakékoli kladné rozhodnutí Komise o odpovídající úrovni podle čl. 25 odst. 6 směrnice 95/46/ES (nebo jakéhokoli předpisu, který tento předpis nahradí) týkající se země (nebo jejího odvětví), do které dovozce údajů údaje předává a v níž údaje zpracovává, nebo ii) se směrnice 95/46/ES (nebo jakýkoli předpis, který tento předpis nahradí) stane v takové zemi přímo použitelnou.
- d) Strany sjednávají, že vypovězení těchto doložek kdykoli, za jakýchkoli okolností a z jakéhokoli důvodu (kromě vypovězení podle doložky VI písm. c)) je nezbavuje závazků a/nebo podmínek podle těchto doložek, pokud jde o zpracování předaných údajů.

#### VII. Změna doložek

Strany nesmí tyto doložky měnit, s výjimkou aktualizace jakékoli informace v příloze B, v kterémžto případě budou, pokud je to třeba, informovat orgán. To stranám nebrání v přidávání doplňujících obchodních doložek, pokud je to třeba.

#### VIII. Popis předávání

Podrobnosti předávání a osobních údajů jsou specifikovány v příloze B. Strany sjednávají, že příloha B může obsahovat důvěrné obchodní informace, které nesdělí třetím stranám, vyjma případů, kdy to vyžaduje zákon, kdy se tak děje v odpovědi příslušné regulační nebo vládní agentuře, nebo podle požadavku v doložce I písm. e). Strany mohou sjednat další přílohy týkající se dalších předávání, které budou předloženy orgánu, pokud je to vyžadováno. Příloha B může být alternativně navržena tak, aby zahrnovala větší počet předávání.

Dne: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
ZA DOVOZCE ÚDAJŮ

.....  
.....  
.....

\_\_\_\_\_  
ZA VÝVOZCE ÚDAJŮ

.....  
.....  
.....

## PŘÍLOHA A

## ZÁSADY ZPRACOVÁNÍ ÚDAJŮ

1. Omezení účelu: osobní údaje se musí zpracovat a následně používat nebo dále sdělovat pouze pro účely uvedené v příloze B nebo následně schválené subjektem údajů.
2. Kvalita a přiměřenost údajů: osobní údaje musí být přesné a tam, kde to je nutné, aktualizované. Údaje musí být přiměřené, relevantní a nikoli přebytné ve vztahu k účelům, pro které jsou předávány a dále zpracovávány.
3. Průhlednost: subjektům údajů musí být poskytnuty informace nezbytné pro zajištění řádného zpracování (například informace o účelech zpracování a o předávání), pokud již tyto informace nebyly poskytnuty vývozcem údajů.
4. Bezpečnost a důvěrnost: správce údajů musí přijmout technická a organizační bezpečnostní opatření, která jsou přiměřená rizikům vyskytujícím se v souvislosti se zpracováním, jako například proti náhodnému nebo nedovolenému zničení či náhodné ztrátě, úpravám, neoprávněnému sdělování nebo přístupu. Každá osoba jednající na základě oprávnění správce údajů, včetně zpracovatele, smí údaje zpracovávat pouze na základě pokynů správce údajů.
5. Právo na přístup, opravu, výmaz a námitku: jak je stanoveno v článku 12 směrnice 95/46/ES, subjektům údajů musí být, buď přímo nebo prostřednictvím třetí strany, poskytnuty osobní informace o nich, které organizace má, s výjimkou požadavků, které jsou vzhledem ke své nepřiměřené frekvenci nebo počtu nebo opakovanosti či soustavnosti zjevně přehnané, nebo pro něž nemusí být přístup umožněn podle práva země vývozce údajů. Za předpokladu, že orgán vydal předchozí souhlas, nemusí být přístup umožněn také tehdy, pokud by to pravděpodobně vážně poškodilo zájmy dovozce údajů nebo organizací, které s dovozcem údajů obchodují, a takové zájmy nejsou převýšeny zájmy základních práv a svobod subjektu údajů. Původ osobních údajů nemusí být označen, pokud to není možné za použití přiměřeného úsilí nebo pokud by byla porušena práva osob jiných než dotčené fyzické osoby. Subjekty údajů musí mít možnost nechat osobní informace, které se jich týkají, opravit, změnit nebo vymazat, pokud jsou nepřesné nebo jsou zpracovávány v rozporu s těmito zásadami. Pokud existují vážné důvody pro zpochybnění oprávněnosti uvedeného požadavku, může organizace před přistoupením k opravě, změně nebo výmazu požadovat další odůvodnění. Oznámení všech úprav, změn nebo výmazů třetím stranám, kterým byly údaje sděleny, není nutné, pokud by to vyžadovalo neúměrné úsilí. Subjekty údajů musí mít rovněž možnost vznést z vážných a legitimních důvodů souvisejících s jeho osobní situací námitku proti zpracování osobních údajů, které se ho týkají. Důkazní břemeno leží v případě jakéhokoliv odmítnutí na dovozci údajů a subjekt údajů může vždy u orgánu odmítnutí napadnout.
6. Citlivé údaje: dovozce údajů přijme taková dodatečná opatření (například bezpečnostní), která jsou nezbytná pro ochranu citlivých údajů v souladu s jeho povinnostmi podle doložky II.
7. Údaje používané pro účely marketingu: zpracovávají-li se údaje pro účely přímého marketingu, měly by existovat účinné postupy umožňující subjektu údajů kdykoli „zvolit vynětí“, aby údaje o něm již nebyly využívány k takovým účelům.
8. Automatizovaná rozhodnutí: pro účely těchto doložek se „automatizovaným rozhodnutím“ rozumí rozhodnutí vývozce údajů nebo dovozce údajů, které vůči subjektu údajů zakládá právní účinky nebo které se subjektu údajů významně dotýká, přijaté výlučně na základě automatizovaného zpracování údajů určeného k hodnocení určitých rysů jeho osobnosti, například pracovního výkonu, důvěryhodnosti, spolehlivosti, chování atd. Dovozece údajů neučiní žádné automatizované rozhodnutí týkající se subjektů údajů, s výjimkou případů, kdy:
  - a) i) jsou taková rozhodnutí učiněna dovozcem údajů při uzavírání nebo plnění smlouvy se subjektem údajů a
  - ii) je subjektu údajů dána příležitost projednat výsledky příslušného automatizovaného rozhodnutí se zástupcem strany provádějící takové rozhodnutí nebo jinak učinit této straně prohlášení,nebo
  - b) právní předpisy platné pro vývozce údajů stanoví jinak.

## PŘÍLOHA B

## POPIS PŘEDÁNÍ

[vyplní strany]

**Subjekty údajů**

Předávané osobní údaje se týkají následujících kategorií subjektů údajů:

.....

.....

.....

.....

**Účely předá(vá)ní**

Předání je prováděno pro tyto účely:

.....

.....

.....

.....

**Kategorie údajů**

Předávané osobní údaje se týkají těchto kategorií údajů:

.....

.....

.....

.....

**Příjemci**

S předávanými osobními údaji mohou být seznámeni pouze tito příjemci nebo kategorie příjemců:

.....

.....

.....

**Citlivé údaje** (jsou-li předmětem předávání)

Předávané osobní údaje se týkají těchto kategorií citlivých údajů:

.....

.....

.....

.....

**Informace o registraci vývozce údajů s ohledem na ochranu údajů** (jsou-li k dispozici)

.....

.....

**Další užitečné informace** (doby uchování a další relevantní informace)

.....

.....

**Kontaktní místa pro dotazy ohledně ochrany údajů****Dovozce údajů****Vývozce údajů**

.....	.....
.....	.....
.....	.....

**ILUSTRATIVNÍ OBCHODNÍ DOLOŽKY (NEPOVINNÉ)***Odškodnění mezi vývozcem údajů a dovozcem údajů:*

„Strany se vzájemně odškodní a vzájemně si poskytnou úhradu za veškeré náklady, výlohy, škody, výdaje nebo ztráty, které si vzájemně způsobí v důsledku porušení jakéhokoli ustanovení těchto doložek. Odškodnění podle této dohody připadá v úvahu pouze tehdy, pokud a) strana, která mají být odškodněna (strany, které mají být odškodněny) («odškodněná strana (odškodněné strany)») bezodkladně oznámí druhé straně (druhým stranám) («odškodňující strana (odškodňující strany)») existenci nároku, b) odškodňující strana (odškodňující strany) má (mají) výlučnou kontrolu nad obhajobou proti jakémukoli takovému nároku a urovnáním jakéhokoli takového nároku a c) odškodněná strana (odškodněné strany) poskytuje (poskytují) přiměřenou spolupráci a pomoc odškodňující straně (odškodňujícím stranám) při obhajobě proti takovému nároku.“

*Řešení sporů mezi vývozcem údajů a dovozcem údajů (strany mohou samozřejmě místo toho použít jakoukoli jinou alternativní doložku o řešení sporů nebo soudní příslušnosti):*

„V případě sporu mezi dovozcem údajů a vývozcem údajů ohledně jakéhokoli údajného porušení jakéhokoli ustanovení těchto doložek bude takový spor s konečnou platností rozhodován podle Řádu pro rozhodčí řízení Mezinárodní obchodní komory jedním nebo více rozhodci jmenovanými v souladu se zmíněným Řádem. Místem konání rozhodčího řízení je [ ]. Počet rozhodců je [ ].“

*Rozdělení nákladů:*

„Každá strana plní své závazky podle těchto doložek na své vlastní náklady.“

*Dodatečný závěrečný odstavec*

„V případě vypovězení těchto doložek musí dovozce údajů bezodkladně vrátit všechny osobní údaje a všechny kopie osobních údajů, které jsou předmětem těchto doložek, vývozci údajů, nebo, pokud tak vývozce údajů rozhodne, zničí všechny jejich kopie a osvědčí vývozci údajů, že tak učinil, s výjimkou případů, kdy dovozci údajů brání vnitrostátní právo nebo místní regulační orgán ve zničení nebo navrácení všech nebo části takových údajů, v kterémžto případě budou údaje uchovány jako důvěrné a nebudou aktivně k žádnému účelu zpracovávány. Dvozce údajů se zavazuje, že, pokud o to bude vývozcem údajů požádán, umožní vývozci údajů nebo kontrolorovi vybranému vývozcem údajů, proti kterému nevznese dovozce údajů odůvodněné námitky, přístup do své provozovny za účelem ověření toho, že bylo výše uvedené provedeno, a to po obdržení přiměřeně včasného oznámení a během provozní doby.“

---

Poznámky:

Poznámky:

---

## Věstník Úřadu pro ochranu osobních údajů

**Vydavatel:** Úřad pro ochranu osobních údajů

**Adresa redakce:** Úřad pro ochranu osobních údajů, Pplk. Sochora 27, 170 00 Praha 7

**Redakce:** Miluše Nejedlá, Bohumír Lukaj, tel.: 234 665 232, fax: 234 665 505

e-mail: info@uouu.cz

internetová adresa: www.uouu.cz

**Administrace:** Písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – SEVT, a. s., Pekařova 4, 181 06 Praha 8-Bohnice, telefon: 283 090 352, 283 090 354, fax: 233 553 422, www.sevt.cz, e-mail: sevt@sevt.cz. – **Předpokládané roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Věstníku a pro tento rok činí 450 Kč – Vychází podle potřeby – **Tiskne:** SPRINT SERVIS, Lovosická 31, Praha 9.

**Distribuce:** Předplatné, jednotlivé částky na objednávku i za hotové – SEVT, a. s., Pekařova 4, 181 06 Praha 8-Bohnice, telefon: 283 090 352, 283 090 354, fax: 233 553 422; drobný prodej v prodejnách SEVT, a. s. – Praha 5, Elišky Peškové 14, tel./fax: 257 320 049, – Praha 4, Jihlavská 405, tel.: 261 260 414 – Brno, Česká 14, tel.: 542 213 962 – Ostrava, Nádražní 29, tel.: 596 120 690 – České Budějovice, Česká 3, tel.: 387 319 045 a ve vybraných knihkupectvích. **Distribuční podmínky předplatného:** Jednotlivé částky jsou expedovány předplatitelům neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného, nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. Lhůta pro uplatnění reklamací je stanovena na 15 dnů od data rozeslání, po této lhůtě jsou reklamace vyřizovány jako běžné objednávky za úhradu. V písemném styku vždy uvádějte IČ (právnícká osoba) a kmenové číslo předplatitele. **Podávání novinových zásilek** povoleno ŘPP Praha.

ISSN 1213-3442